

# EuregioBizz

Grenzeloos Samenwerken

Grenzenlose Zusammenarbeit

Landgraaf

GELENKIRCHEN

UBACH-PALENBERG

LANDGRAAF



Euregio  Bizz

Burgemeester Raymond Vlecken  
Bürgermeister Raymond Vlecken

3

Andy Dritty  
Gedeputeerde Provincie Limburg  
Deputierter der Provinz Limburg

6

Van ad hoc naar structureel  
Von ad hoc zu strukturiert

8

Wethouders aan het woord  
Die Beigeordneten haben das Wort

12

Grenzeloos ondernemen  
Grenzenlos Unternehmen

14

Informatievoorziening  
Informationsstellen

22

Grenzeloos onderwijs  
Grenzenloser Unterricht

24

#### Grenzeloos Samenwerken Landgraaf

Door zijn centrale ligging kan Zuid-Limburg krachtig worden geprofileerd als springplank naar de Euregio. Het 'Grenzeloos Samenwerken' magazine legt dit keer de focus op Landgraaf en blikt van daaruit over de grens naar Übach-Palenberg en Geilenkirchen.



Bekijk ook het online magazine met films en foto's op [www.euregiobizz.nl](http://www.euregiobizz.nl).

#### Grenzenlose Zusammenarbeit Landgraaf

Durch seine zentrale Lage kann Südlimburg sich als Sprungbrett in die Euregio profilieren. Das Magazin 'Grenzeloos Samenwerken' ('Grenzenlose Zusammenarbeit') rückt diesmal Landgraaf in den Mittelpunkt und wirft von dort aus einen Blick über die Grenze nach Übach-Palenberg und Geilenkirchen.



Besuchen Sie auch [www.euregiobizz.de](http://www.euregiobizz.de) für das online Magazin mit Filmen und Bildern.



## Raymond Vlecken

Burgemeester gemeente Landgraaf  
Bürgermeister Gemeinde Landgraaf

**Landgraaf is vanwege de bijzondere ligging bij uitstek geschikt voor grensoverschrijdende samenwerking. Een van de kansen is om als gemeente samen te werken met de Duitse buurgemeenten. Een andere kans is vanuit ondernemersperspectief. De mogelijkheden zijn aantrekkelijk; economische en maatschappelijke voordelen ontstaan.**

Bij de ondernemers levert grensoverschrijdend samenwerken vragen op. Wat zijn de mogelijkheden van de werkgever in het buitenland? Is samenwerken gunstig op het gebied van wet- en regelgeving? Maar denk ook aan het onderwijs waar de aandacht is verplaatst naar het Engels. In hoeverre zijn we allen bereid ons aan te passen voor een betere samenwerking? Als gemeente hebben we de taak deze vraagstukken aan te pakken en uitdagingen om te zetten in kansen.

**Landgraaf ist durch seine besondere Lage hervorragend für grenzüberschreitende Zusammenarbeit geeignet. Eine der Chancen liegt in der Zusammenarbeit der Gemeinde Landgraaf mit den deutschen Nachbarstädten, eine andere betrifft die Unternehmersperspektive. Daraus können attraktive Optionen und wirtschaftliche wie gesellschaftliche Vorteile entstehen.**

Bei den Unternehmern wirft grenzüberschreitende Zusammenarbeit Fragen auf. Welche Möglichkeiten haben Arbeitgeber im Ausland? Ist die Zusammenarbeit auch hinsichtlich der Gesetzgebung und Vorschriften günstig? Man denke auch an den Unterricht, wo man dem Englischen mehr Aufmerksamkeit widmet. Inwiefern sind wir alle bereit, uns für eine bessere Zusammenarbeit anzupassen? Als Gemeinde haben wir die Aufgabe, diese Fragen aufzugreifen und Herausforderungen in Chancen umzuwandeln.





## *Intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking met de Duitse buurgemeenten*

## *Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit den deutschen Nachbarstädten*

Geboren en getogen in de Parkstad, zie ik het belang van actief samenwerken met de Duitse buurgemeenten. Graag zie ik dat ad hoc samenwerking structureel wordt en dat we met de Duitse buurgemeenten kansen samen benutten. Ook besef ik dat het aanpakken van uitdagingen en knelpunten noodzakelijk is.

Met trots zeg ik dat in 2020 de stedenband met de Duitse buurgemeente Übach-Palenberg haar 20-jarig jubileum mag vieren. Samen met Geilenkirchen nodigen wij ondernemers uit om na te denken over grenzeloos ondernemen. Wij laten de ondernemers werkelijk zien wat wij in de drie gemeenten in deze Euregio te bieden hebben.

Landgraaf streeft naar intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking met de Duitse buurgemeenten. Voor de samenwerking is het belangrijk om meer bewustzijn te creëren, te denken in kansen van samenwerking en een passend beleid te vormen voor de gemeenten, bedrijfsleven en maatschappelijke organisaties.

Zo kunnen we grenzeloos ondernemen en al datgene dat ons in de weg staat voor een prettige samenwerking wegnemen. Grensoverschrijdende samenwerking: een unieke kans voor onze regio.

Ich wurde in Parkstad geboren und bin dort aufgewachsen, daher bin ich mir der Bedeutung der aktiven Zusammenarbeit mit den deutschen Nachbarstädten bewusst. Mir ist daran gelegen, dass spontane Zusammenarbeit zu strukturierter Zusammenarbeit wird, und dass wir Chancen gemeinsam mit den deutschen Nachbarstädten nutzen. Mir ist auch klar, dass Herausforderungen und Engpässe angegangen werden müssen.

Mit Stolz darf ich erwähnen, dass 2020 der Städtebund mit der deutschen Nachbargemeinde Übach-Palenberg sein 20-jähriges Jubiläum feiert. Gemeinsam mit Geilenkirchen laden wir Unternehmer ein, mit uns über grenzenlose Zusammenarbeit nachzudenken. Wir führen den Unternehmern vor Augen, was wir in den drei Gemeinden in dieser Euregio zu bieten haben.

Landgraaf strebt eine Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit den deutschen Nachbarstädten an. Dazu muss ein Bewusstsein geschaffen werden, damit man die Chancen der Zusammenarbeit erkennt und eine passende Politik für die Städte, Betriebe und gesellschaftlichen Organisationen schafft.

So können wir grenzenlos arbeiten und die Hindernisse für eine reibungslose Zusammenarbeit aus dem Weg räumen. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit: eine einzigartige Chance für unsere Region.

“



## Andy Dritty

Gedeputeerde Provincie Limburg  
Deputierter der Provinz Limburg

## Grensoverschrijdende kansen Grenzüberschreitende Chancen

Grensoverschrijdende samenwerking hier in onze eigen regio. Een thema dat al vele jaren hoog op de agenda's staat. Bij de politiek, gemeenten, provincie en onderwijsinstellingen. De kansen liggen voor het oprapen, daar zijn we met z'n allen vast van overtuigd. De fysieke grenzen bestaan immers niet meer, als Provincie Limburg ondersteunen we het aanbod van buurtalen in het onderwijs op diverse manieren en onze culturen hebben meer raakvlakken dan we misschien beseffen. We vieren samen Carnaval. Zonder enige moeite stappen we hier in Landgraaf van de Grensstraat naar de Grensstraße; om te genieten van de Duitse natuur, het prachtige park in Übach-Palenberg, de faciliteiten van Wildpark Gangelt of een smakelijk dineetje of Imbiss in een van de vele restaurants. Andersom verwelkomen Snowworld, Mondo Verde en Pinkpop en onze eigen Limburgse horeca met veel plezier onze oosterburen.

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit hier in unserer Region ist bereits seit vielen Jahren ein wichtiges Thema bei Politik, Städten und Gemeinden, der Provinz und Bildungseinrichtungen. Die Chancen liegen auf der Hand, wir alle sind von den Vorteilen überzeugt. Die physischen Grenzen bestehen ja längst nicht mehr, und wir von der Provinz Limburg unterstützen das Angebot zum Erlernen der Nachbarsprachen in den Bildungseinrichtungen auf unterschiedliche Weise. Unsere Kulturen haben mehr Berührungsflächen, als wir vielleicht erkennen. Wir feiern alle Karneval. Mühelos gelangt man hier in Landgraaf von der Grensstraat zur Grenzstraße. Wir genießen die Natur auf deutscher Seite, den schönen Park in Übach-Palenberg, die Attraktionen im Wildpark Gangelt oder das leckere Essen in einem der vielen Restaurants. Umgekehrt freuen sich SnowWorld, Mondo Verde und Pinkpop sowie unsere Limburger Gastronomie über den Besuch der deutschen Nachbarn.

## *Obstakels worden langzaam maar zeker afgebroken en tegelijk stimuleren we grensoverschrijdende projecten*

We weten mekaar in onze vrije tijd wel te vinden hier in de grensstreek: we shoppen over de grens en kennen de mooie recreatieplekken 'aan de overkant.' In onze vrije tijd zijn er dus al genoeg kansen die we pakken, en dat geldt natuurlijk ook als het gaat om samen ondernemen. Er gebeurt al veel op dat vlak: zo zijn er de internationale businessclubs, de exportsociëteit en de samenwerkende Kamers van Koophandel, maar grensoverschrijdend ondernemen kent meer facetten en uitdagingen. De regelgeving, het pensioenstelsel, rechten en plichten, sociale wetgeving, belastingen: de verschillen zijn onmiskennbaar.

Die verschillen kunnen overbrugd worden.

Als Provincie Limburg maken we ons daar sterk voor. Met de bestuurders aan de andere kant van de grens werken we aan de wederzijdse erkenning van diploma's, we lobbyen voor belastingverdragen, we proberen wetten en regels zoveel mogelijk op elkaar af te stemmen. We steunen de Grensinfopunten die gelden als vraagbaak en kenniscentrum op het gebied van grensoverschrijdend ondernemen. Bij deze punten kunnen ondernemers en arbeiders kostenloos terecht met hun vragen. Obstakels worden langzaam maar zeker afgebroken en tegelijk stimuleren we grensoverschrijdende projecten. Tip: er zijn diverse Europese subsidieprogramma's en potjes voor grensoverschrijdende samenwerking waarbij overheden, kennisinstellingen en bedrijven betrokken zijn. Laat u informeren door onze mensen.

Misschien is het wel de term grensoverschrijdende samenwerking die ondernemers huiverig maakt. Het klinkt zo officieel. Maar het is vooral een kwestie van doen. Daarom juich ik een initiatief als dit Grenzevent toe. Geilenkirchen, Übach-Palenberg en Landgraaf verkennen samen met ondernemers, ambtenaren, bestuurders, raadsleden en schoolleiders de kansen in hun eigen regio. Zelf draag ik graag mijn steentje bij, want ook ik geloof heilig in de mogelijkheden van samenwerking. Ik ben erg benieuwd naar de resultaten.

## *Hindernisse werden langsam, aber sicher abgebaut, gleichzeitig fördern wir grenzüberschreitende Projekte*

In unserer Freizeit wissen wir uns hier im Grenzgebiet schon zu finden: Wir kaufen im Nachbarland ein und kennen dort die schönsten Ausflugsziele. Und dieser Austausch, der in der Freizeit schon so gut funktioniert, sollte auch auf den unternehmerischen Sektor übertragbar sein, um alle Chancen auszuschöpfen. Auch hier passiert bereits viel: Es gibt die internationalen Businessclubs, die "Exportsociëteit" und die Zusammenarbeit der Industrie- und Handelskammern. Doch grenzüberschreitendes Unternehmertum besitzt noch mehr Facetten und Herausforderungen. Die Gesetzgebung, das Rentensystem, Rechte und Pflichten, soziale Gesetzgebung, Steuern: Hier sind die Unterschiede unübersehbar.

Diese Unterschiede kann man überbrücken. Dafür setzen wir von der Provinz Limburg uns bereits ein. Mit den Behörden aus dem Nachbarland arbeiten wir an der gegenseitigen Anerkennung von Abschlüssen, wir machen Lobbyarbeit für Steuerabkommen, wir bemühen uns, Gesetze soweit möglich aufeinander abzustimmen. Wir unterstützen die Grensinfopunkte, die als Anlaufstelle und Informationszentrale für grenzüberschreitendes Unternehmen und Arbeiten dienen. Dort können Unternehmer und Arbeitnehmer sich kostenlos beraten lassen. Hindernisse werden langsam, aber sicher abgebaut, gleichzeitig fördern wir grenzüberschreitende Projekte. Ein Tipp: Es gibt diverse europäische Förderprogramme und Geldtöpfe für grenzüberschreitende Zusammenarbeit unter Beteiligung von Behörden, Bildungseinrichtungen und Betrieben. Lassen Sie sich von unseren Beratern darüber informieren.

Vielleicht ist es auch der Begriff grenzüberschreitende Zusammenarbeit, der Unternehmer abschreckt. Er klingt so offiziell. Doch es geht allein ums Machen. Deshalb begrüße ich Initiativen wie dieses Grenzevent. Geilenkirchen, Übach-Palenberg und Landgraaf entdecken gemeinsam mit Unternehmern, Beamten, Behörden, Ratsmitgliedern und Schulleitern die Chancen unserer Region. Ich selbst leiste meinen Beitrag dazu, denn auch ich bin absolut von den Möglichkeiten dieser Zusammenarbeit überzeugt und schon ganz gespannt auf die Resultate.





## Grensoverschrijdende samenwerking, van ad hoc naar structureel

## Grenzüberschreitende Zusammenarbeit, von ad hoc zu strukturiert

Eefje Kouters (rechts) en Lotte Heijgelen (links) hebben zich samen met burgemeester Raymond Vlecken bezig gehouden met een onderzoek en plan van aanpak voor grensoverschrijdende samenwerking vanuit de gemeente Landgraaf. Een plan om in de toekomst binnen dit thema van ad hoc acties naar een structurele aanpak te gaan.

De huidige coalitie vraagt een tweeledige aandacht voor het onderwerp grensoverschrijdende samenwerking. Een van de speerpunten betreft het geven van nieuwe impulsen aan de stedenbanden met Übach-Palenberg en Andrychow (Polen). Het andere speerpunt betreft de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking met de Duitse buurgemeenten binnen Kreis Heinsberg en StädteRegion Aachen. Deze intensivering betreft niet enkel de gemeentelijke organisatie, maar ook het Landgraafse bedrijfsleven en de maatschappelijke organisaties. De vormen van samenwerking dienen zichtbaar te worden voor inwoners en ondernemers, waardoor er economische en maatschappelijke voordelen ontstaan voor de buitenlandse gemeenten en de gemeente Landgraaf.

Eefje Kouters und Lotte Heijgelen haben gemeinsam mit Bürgermeister Raymond Vlecken einen Ansatz für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Gemeinde Landgraaf sondiert und geplant. Dieser Plan soll in Zukunft die bisher spontane Zusammenarbeit strukturierter angehen.

Die heutige Koalition befürwortet einen doppelten Ansatz beim Thema grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Ein Schwerpunkt ist, der Partnerschaft mit den Städten Übach-Palenberg und Andrychow (Polen) neue Impulse zu verleihen. Der andere Schwerpunkt betrifft die Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit den Nachbarstädten im Kreis Heinsberg und in der StädteRegion Aachen. Diese Intensivierung betrifft nicht nur die Organisation der Gemeinde, sondern auch das Betriebsleben in Landgraaf und die gesellschaftlichen Organisationen. Die Formen der Zusammenarbeit müssen für Einwohner und Unternehmer sichtbar werden, wodurch wirtschaftliche und gesellschaftliche Vorteile für die Gemeinde Landgraaf und ihre Nachbar- und Partnerstädte entstehen.

Het ervaringsonderzoek is het afgelopen jaar uitgevoerd door Eefje Kouters en Lotte Heijgelen, in opdracht van burgemeester Raymond Vlecken. Eefje Kouters is beleidsmedewerker economische structuurversterking, afdeling Ruimtelijke Ontwikkeling en Grondzaken. Lotte Heijgelen is Personal Assistant van burgemeester Raymond Vlecken en staat hem inhoudelijk bij in zijn portefeuille.

Een belangrijke speler en aanjager voor gemeenten met betrekking tot dit thema is het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (BZK). In het huidige regeerakkoord 'Vertrouwen in de toekomst' is geformuleerd dat het kabinet werk maakt van het wegnemen van belemmeringen die ervaren worden in de grensregio's. BZK hanteert hierbij een zevental onderwerpen, die tevens de leidraad hebben gevormd voor het ervaringsonderzoek, te weten:

- 1. Informatievoorziening**
- 2. Arbeidsbemiddeling**
- 3. Buurtaal en cultuur**
- 4. Diploma erkenning**
- 5. Stages en leerwerkplekken**
- 6. Bereikbaarheid**
- 7. Ondernemerschap**

Vanuit de gemeente Landgraaf is de afgelopen tijd, aan de hand van bovenstaande onderwerpen, in nauwe samenwerking met enkele ondernemers uit Landgraaf en de buurgemeenten onderzocht: Wat zijn de huidige belemmeringen en knelpunten? Waar kunnen we elkaar versterken? Waar liggen kansen om gezamenlijk op te trekken? Hoe zorgen we voor een win-win situatie?

De inzet van het afgelopen jaar was breed. Gericht op informatie ophalen en spiegelen van behoeftes en plannen. Hiertoe zijn Grenzevents georganiseerd, waarvan de eerste plaats vond bij Heuschen & Schrouff in Landgraaf en een tweede event in Geilenkirchen bij CSB-System. Naast een bedrijfsbezoek bestonden deze events uit een informatief en interactief deel over de vraagstukken die er leven rondom grensoverschrijdend samenwerken. Daarnaast zijn er werkbezoeken geweest van Andy Dritty, Gedeputeerde Ruimte, Wonen en Europa van de Provincie Limburg en Willemieke Hornis, programmamanager Grensoverschrijdende samenwerking voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties. Waarop ook een bezoek aan de Lidl fabriek in Übach-Palenberg plaatsvond. Er werden gesprekken gevoerd met onder meer burgemeester Corsten van Selfkant en burgemeester Wolfgang van Heinsberg.

Das Einholen von Erfahrungsberichten erfolgte im letzten Jahr durch Eefje Kouters und Lotte Heijgelen im Auftrag von Bürgermeister Raymond Vlecken. Eefje Kouters ist Mitarbeiterin im Bereich Stärkung der Wirtschaftsstruktur, Abteilung Räumliche Entwicklung und Grundstücke. Lotte Heijgelen ist persönliche Assistentin von Bürgermeister Raymond Vlecken und unterstützt ihn inhaltlich bei seinem Portfolio.

Ein wichtiger Partner und Motivator für Gemeinden ist in diesem Zusammenhang das niederländische Ministerium für Inneres und Königreichsbeziehungen (Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties, BZK). Das aktuelle Koalitionsabkommen 'Vertrauen in die Zukunft' ('Vertrauen in die Zukunft') führt als ein Anliegen des Kabinetts die Beseitigung von Hindernissen in den Grenzregionen an. Das BZK widmet sich dabei sieben Themen, die zugleich einen Leitfaden für das Einholen von Erfahrungsberichten bilden, nämlich:

- 1. Informationsvergabe**
- 2. Arbeitsvermittlung**
- 3. Sprache des Nachbarlandes und Kultur**
- 4. Anerkennung von Abschlüssen**
- 5. Praktika und Ausbildungsstellen**
- 6. Erreichbarkeit**
- 7. Unternehmerschaft**

Die Gemeinde Landgraaf hat in vergangener Zeit ausgehend von den obenstehenden Themen in enger Zusammenarbeit mit mehreren Unternehmen aus Landgraaf und den Nachbarstädten folgende Fragen untersucht: Wo liegen aktuell die Hindernisse und Engpässe? Wo können wir uns gegenseitig unterstützen? Wo liegen Chancen, die wir gemeinsam aufgreifen können? Wie sorgen wir für eine Win-win-Situation?

Der Einsatz im vergangenen Jahr war breit angelegt. Informationen wurden eingeholt, Bedarf und Planung abgesteckt. Dazu wurden Grenzevents organisiert. Das erste fand bei Heuschen & Schrouff in Landgraaf statt, ein zweites bei CSB-System in Geilenkirchen. Dabei wurde der Betrieb besucht und in einem informativen und interaktiven Teil über die Fragen rund um grenzüberschreitende Zusammenarbeit diskutiert. Außerdem gab es Arbeitsbesuche von Andy Dritty, Deputierter für Raum, Wohnen und Europa der Provinz Limburg, und Willemieke Hornis, Programmmanagerin Grenzüberschreitende Zusammenarbeit beim Außenministerium (Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties). Schließlich fand noch ein Besuch der Lidl-Fabrik in Übach-Palenberg statt.



Er is een bestuurlijke en een ambtelijke TaskForce opgericht met burgemeesters, ondernemers en ambtenaren van de gemeenten Landgraaf, Übach-Palenberg en Geilenkirchen. Deze groepen hebben als doel tot uitvoering te kunnen komen en een klankbord te zijn in kleine setting. Om alle activiteiten zichtbaar te maken en breder te delen middels een grootschalig Grenzevent is de gemeente Landgraaf een samenwerking aangegaan met Judith Eurlings en Rob Essers van EuregioBizz.

Er is geconstateerd dat informatievoorziening, arbeidsbemiddeling, economie en onderwijs, de meeste aanknopingspunten opleverden voor Landgraaf en de directe buurgemeenten. Daar zal dan ook in eerste instantie de aandacht naar toe gaan. Bovendien is uit analyse gebleken dat Landgraaf tot nu toe vooral grensoverschrijdend samenwerkt op ad hoc basis. Om tot een intensieve samenwerking en structurele invulling te komen dient het onderwerp structureel op de agenda te komen binnen de diverse afdelingen en dienen Duitse buurgemeenten met grotere regelmaat betrokken te worden.

Het Grenzevent op dinsdag 10 december is bedoeld als moment om het onderwerp breder onder de aandacht te krijgen en als reflectiemoment om te kijken of de plannen in de goede richting zitten. Grenzen worden geslecht en samenwerking opgezocht. Net zo makkelijk over de grens naar Duitsland als binnen Nederland. Het is een organisch proces dat groeit naarmate men ermee bezig is. Een breed onderwerp dat vaak een zoektocht vormt, waarbij belemmeringen, maar ook successen gedeeld worden. Laten we samen met de gemeente als inwoners, ondernemers en onderwijs onze blik verruimen.

*Een breed onderwerp dat vaak een zoektocht vormt, waarbij belemmeringen, maar ook successen gedeeld worden*

Gespräche wurden unter anderem mit Bürgermeister Herbert Corsten vom Selfkant und Bürgermeister Wolfgang Dieder von Heinsberg geführt. Eine Lenkungs- und Verwaltungs-TaskForce wurden gegründet, unter Mitwirkung von Bürgermeistern, Unternehmern und Beamten aus den Städten und Gemeinden Landgraaf, Übach-Palenberg und Geilenkirchen. Diese Gruppen sollen Umsetzungen herbeiführen und ein Resonanzboden im kleinen Rahmen sein. Um alle Aktivitäten sichtbar zu machen und breiter zu informieren hat die Gemeinde Landgraaf in Zusammenarbeit mit Judith Eurlings und Rob Essers von EuregioBizz ein Grenzevent organisiert.

Es wurde festgestellt, dass Informationsvergabe, Arbeitsvermittlung, Wirtschaft und Unterricht die meisten Anknüpfungspunkte für Landgraaf und die direkten Nachbarstädte lieferten. Darauf soll sich die Aufmerksamkeit denn auch in erster Linie richten. Außerdem haben Analysen ergeben, dass Landgraaf bisher vor allem spontan grenzüberschreitend zusammenarbeitet. Um die Zusammenarbeit zu intensivieren und zu strukturieren, muss dass Thema auf der Tagesordnung der verschiedenen Abteilungen stehen und müssen die deutschen Nachbarstädte regelmäßiger einbezogen werden.

Das Grenzevent findet am Dienstag, dem 10. Dezember 2019, statt. Es soll das Thema in der Öffentlichkeit bekannter machen und ermitteln, ob die Pläne in die richtige Richtung gehen. Grenzen werden abgebaut und Zusammenarbeit wird gesucht, damit diese grenzüberschreitend mit deutschen Partnern genauso selbstverständlich wird wie innerhalb der Niederlande. Dies ist ein organischer Prozess, der in dem Maße vorankommt, in dem man sich mit ihm beschäftigt. Eine breit gefächerte Aufgabe, die oft einer Suche gleicht, bei der man auf Hindernisse stößt, aber auch Erfolge teilt. Erweitern wir gemeinsam mit der Gemeinde als Einwohner, Unternehmer und Bildungseinrichtungen unser Blickfeld!

*Eine breit gefächerte Aufgabe, die oft einer Suche gleicht, bei der man auf Hindernisse stößt, aber auch Erfolge teilt*

“

# Wethouders aan het woord

## Die Beigeordneten haben das Wort



Een mooi voorbeeld van grenzeloze samenwerking is de niet afslappende lobby van zowel gemeentes, Provincie Limburg als de Bondsdag voor de aanleg van de nieuwe weg tussen Landgraaf en Übach-Palenberg. Een betere verbinding die ook de kerken aan beide zijden van de grens ontlast.

**Freed Janssen**  
**wethouder mobiliteit**  
**gemeente Landgraaf**

Ein schönes Beispiel für die grenzenlose Zusammenarbeit ist die nicht nachlassende Lobbyarbeit von den Städten und Gemeinden, der Provinz Limburg und dem Bundestag für die Anlage einer neuen Straße zwischen Landgraaf und Übach-Palenberg. Eine bessere Verbindung, die auch die Ortskerne auf beiden Seiten der Grenze entlastet.

**Freed Janssen**  
**Beigeordneter Mobilität**  
**Gemeinde Landgraaf**

Grensoverschrijdende samenwerking is van belang omdat samenleven niet stopt aan de grens. Samen zorgen we voor een nog mooiere leefomgeving. Van elkaar leren, samen optrekken en mekaar informeren spelen hierin een grote rol.

**Bart Smeets**  
**wethouder wonen en openbare ruimte**  
**gemeente Landgraaf**

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist wichtig, da das Zusammenleben nicht an der Grenze Halt macht. Gemeinsam sorgen wir für ein noch besseres Lebensumfeld. Voneinander lernen, gemeinsam etwas aufzubauen und einander informieren spielen dabei eine große Rolle.

**Bart Smeets**  
**Beigeordneter Wohnen und Öffentlicher Raum**  
**Gemeinde Landgraaf**



Het is niet alleen prettig wonen en recreëren in Landgraaf, maar zeker ook aantrekkelijk ondernemen. Met ruim 2.400 bedrijven en meer dan 10.000 arbeidsplaatsen, waaronder diverse lokale bedrijven met internationale allure, profiteert Landgraaf volop van haar geografische situering binnen de Euregio.

**Ramon Lucassen**  
**wethouder economie**  
**gemeente Landgraaf**



Een quote die ik niet zelf verzin, maar die perfect past op grensoverschrijdende en daarmee grenzeloze samenwerking is 'contacten maken contracten'. De grootste meerwaarde van samenwerking tussen Duitse en Nederlandse ondernemers is dat die samen zorgen voor nieuwe kansen en nieuwe werkgelegenheid. Daar hebben we allemaal wat aan.

**Christian Wilbach**  
**wethouder arbeidsmarktbeleid**  
**gemeente Landgraaf**

Ein Zitat, das nicht von mir stammt, das jedoch perfekt zu einer grenzüberschreitenden und somit grenzenlosen Zusammenarbeit passt, lautet: 'contacten maken contracten' ('Kontakte führen zu Verträgen.'). Der größte Mehrwert der Zusammenarbeit zwischen deutschen und niederländischen Unternehmen liegt darin, dass sie gemeinsam für neue Chancen und Arbeitsplätze sorgen. Davon haben alle was.

**Christian Wilbach**  
**Beigeordneter Arbeitsmarktpolitik**  
**Gemeinde Landgraaf**

Landgraaf ist nicht nur schön zum Wohnen und zur Erholung, sondern auch attraktiv für Unternehmer. Mit rund 2.400 Betrieben und mehr als 10.000 Arbeitsplätzen, darunter diverse lokale Betriebe mit internationaler Ausstrahlung, profitiert Landgraaf von seiner geographischen Lage in der Euregio.

**Ramon Lucassen**  
**Beigeordneter Wirtschaft**  
**Gemeinde Landgraaf**



In de lokale educatieve agenda, die we samen met onderwijsstichting Movare en de scholen binnen Landgraaf hebben opgesteld, staat heel duidelijk dat we Duitse les willen meenemen op de basisscholen. Onder meer door opname van het STEM-2-LINGUA project. Op middelbare scholen vinden we uitwisselingen over de grens van groot belang. Om de leerlingen in hun talentontwikkeling het hele gebied van de Euregio te laten zien als mogelijkheid voor hun toekomst.

**Alex Schiffelers**  
**wethouder onderwijs en talentontwikkeling**  
**gemeente Landgraaf**

Das lokale Unterrichtsprogramm, das wir zusammen mit der Unterrichtsstiftung Movare und den Schulen in Landgraaf aufgesetzt haben, sagt deutlich, dass wir an den Grundschulen Deutschunterricht anbieten möchten, unter anderem durch Einführung des STEM-2-LINGUA-Projekts. Für weiterführende Schulen finden wir grenzüberschreitenden Austausch sehr wichtig, denn dann betrachten die Schüler die gesamte Euregio als Möglichkeit für die zukünftige Entfaltung ihrer Talente.

**Alex Schiffelers**  
**Beigeordneter Unterricht**  
**und Talentförderung**  
**Gemeinde Landgraaf**



## CSB-System

*Waar ondernemerschap,  
arbeidsplaatsen en talentontwikkeling  
elkaar de hand geven*

**CSB-System is vanuit de hoofdvestiging in Geilenkirchen de IT-specialist in de procesindustrie voor voedingsmiddelen, dranken, chemie, farmaceutica, cosmetica, handel en logistiek. Een dynamische plek waar ondernemerschap, arbeidsplaatsen en talentontwikkeling elkaar de hand geven. Chairman en CEO Dr. Peter Schimitzek vertelt u er graag meer over.**

De CSB-groep is sinds 40 jaar gespecialiseerd in de procesindustrie en handel. Met dank aan een sterke vraag, tevreden klanten en een eigentijds portfolio aan software, hardware, services en business consulting, realiseert de CSB groep op eigen financiële kracht een structurele omzetgroei in binnen- en buitenland.

Met wereldwijd meer dan 40 regionale bedrijven beschikt de CSB-Groep altijd over lokale, land specifieke expertise. De CSB-Groep werkt samen met klanten in meer dan 50 landen, hiervoor zijn hun softwareoplossingen beschikbaar in meer dan 30 talen. Als familiebedrijf hechten ze veel waarde aan hun financiële en technologische onafhankelijkheid, duurzame groei, kwalitatief leiderschap en de oriëntatie op hun klanten. De CSB-software wordt vanaf het begin af aan ontworpen en geprogrammeerd in Duitsland door een hoog gekwalificeerd team van softwareontwikkelaars. Dankzij de modulaire opbouw van het CSB-systeem zijn klanten in staat om steeds nieuwe functionaliteiten te introduceren. Bovendien kan de CSB-software snel en veilig geactualiseerd worden waardoor technische innovaties of juridische ontwikkelingen eenvoudig te integreren zijn.



*Ein dynamisches Unternehmen,  
das Arbeitsplätze schafft und  
Talente fördert*

**CSB-System hat seinen Hauptsitz in Geilenkirchen und ist einer der führenden IT-Spezialisten in der Prozessindustrie für Nahrungsmittel, Getränke, Chemie, Pharmaprodukte, Kosmetik, Handel und Logistik. Ein dynamisches Unternehmen, das Arbeitsplätze schafft und Talente fördert. Der Vorstandsvorsitzende Dr. Peter Schimitzek erzählt Ihnen gern mehr darüber.**

Die CSB-Gruppe ist seit 40 Jahren auf die Prozessindustrie und den Handel spezialisiert. Dank starker Nachfrage, zufriedenen Kunden und einem Portfolio an Software, Hardware, Dienstleistungen und Business Consulting, das stets up to date ist, kann die CSB-Gruppe sich auf ihre eigene Finanzkraft verlassen und sich über ein strukturelles Umsatzwachstum im In- und Ausland freuen.

Mit weltweit über 40 Regionalgesellschaften verfügt die CSB-Gruppe über lokale, länderspezifische Expertise. Die CSB-Gruppen-Organisation arbeitet mit Kunden aus mehr als 50 Ländern zusammen. Dazu sind ihre Softwarelösungen in mehr als 30 Sprachen verfügbar. Der Familienbetrieb legt viel Wert auf seine finanzielle und technologische Unabhängigkeit, nachhaltiges Wachstum, umsichtige Unternehmensführung und Kundenorientierung. Die CSB-Software wird von Beginn an in Deutschland von einem hochqualifizierten Team von Softwareentwicklern konzipiert und programmiert. Dank des modularen Aufbaus des CSB-Systems sind die Kunden in der Lage, immer neue Funktionen hinzuzufügen.

Steeds actueel zijn, inspringen op ontwikkelingen en modulair denken komt in de organisatie in alles terug. Alleen al het pand bevat verschillende functionaliteiten: werkruimtes, klaslokalen en een IT-museum zijn er gehuisvest. Dr. Peter Schimitzek volgde zijn opleiding aan de RWTH in Aken en promoveerde in de Informatica. In 1977 richtte hij het bedrijf CSB-System op. Het geheim van hun succes klinkt eenvoudig en ligt in het feit dat ze met hun softwareoplossingen 'toevoegen en vermenigvuldigen'. Een gouden regel die ze hanteren in alles wat ze doen.

Doordat de wereld verandert en de juiste arbeidskrachten niet altijd meer voorhanden of hier te houden zijn, is automatisering een werkbare oplossing. Die automatisering bieden ze met hun softwareoplossingen, maar het bedrijf dacht nog veel verder na dan dat. Het vinden en hier houden van de juiste mensen blijkt lastig en ligt ook aan de te geringe aanwezige opleidingsmogelijkheden. Met die gedachte kwamen ze uit op een interne privé-training of bijscholingsmogelijkheid binnen hun bedrijf. Dit biedt werknemers de mogelijkheid om 's avonds een bachelor- of masterdiploma in bedrijfs-informatica, bedrijfskunde of industriële engineering te voltooien, afgestemd op hun vakgebied. Het noodzakelijke leven lang leren in optima forma. Deze cursussen worden aangeboden in samenwerking met de Rheinische Fachhochschule Köln, CSB-System voegt er de technologie aan toe. De weg naar het leslokaal is kort, aangezien deze zich eveneens in het pand van het bedrijf bevindt. Een lokaal (auditorium) met een groot scherm en microfoons, wat de universitair docent of professor op prijs stelt. Naast hun eigen personeel kunnen ook werknemers vanuit andere bedrijven in de regio voor de opleidingen terecht. De Rheinische Fachhochschule Köln werkt samen met verschillende universiteiten in Sankt Gallen, Krefeld en Potsdam. Training is een van de operationele processen die voortdurend moeten worden bijgewerkt.

Voor de Euregio geldt het hoofdkantoor van CSB-System AG in Geilenkirchen als uitvalsbasis. Daarnaast is er voor Nederland een vestiging in Breda. CSB-System AG heeft klanten, leveranciers en werknemers uit landen van over de hele wereld. Voor hen is er dus geen sprake van een grens. Niet binnen de opleiding en niet als werkgever. Dat ze zich in de Euregio bevinden en grensoverschrijdend kunnen werken is volgens meneer Schimitzek een voordeel dat niet in geld uit te drukken valt. Voor wie dat niet ziet en er geen gebruik van maakt, is het absoluut een gemis.

[www.csb.com](http://www.csb.com)

Zudem kann die CSB-Software schnell und sicher aktualisiert werden, wodurch technische Innovationen oder juristische Entwicklungen einfach zu integrieren sind. Stets aktuell sein, neue Entwicklungen berücksichtigen und modular denken – diese Prinzipien prägen das Unternehmen auf allen Ebenen. Schon das Gebäude erfüllt unterschiedliche Funktionen: Arbeits- und Unterrichtsräume und ein IT-Museum sind darin untergebracht. Dr. Peter Schimitzek studierte an der RWTH Aachen und promovierte in Informatik. 1977 gründete er den Betrieb CSB-System. Sein Erfolgsgeheimnis klingt einfach und liegt in der Tatsache, seine Software-Lösungen zu 'addieren und multiplizieren'. Eine goldene Regel, die er bei all seinem Handeln befolgt.

In einer sich verändernden Welt, in der geeignete Arbeitskräfte immer schwerer zu finden und zu halten sind, ist Automatisierung eine praktikable Lösung. CSB bietet Automatisierung durch Software-Lösungen, doch der Betrieb hat noch viel weiter gedacht, denn der Mangel an qualifizierten Arbeitskräften liegt auch an den zu geringen Ausbildungsmöglichkeiten. Daher entwickelte das Unternehmen eine betriebsinterne private Aus- bzw. Weiterbildungsmöglichkeit. Das bietet den Arbeitnehmern die Möglichkeit, in den Abendstunden einen Bachelor- oder Masterstudiengang in Wirtschaftsinformatik, Betriebswirtschaftslehre oder Wirtschaftsingenieurwesen zu absolvieren, ganz auf ihr Fachgebiet abgestimmt. Lebenslanges Lernen in optimierter Form ist angesagt. Diese Studiengänge werden in Zusammenarbeit mit der Rheinischen Fachhochschule Köln angeboten, CSB-System stellt die Technologie. Der Weg zum Unterrichtsraum ist kurz, da dieser sich im Betrieb befindet. Und der Sitzungssaal (Hörsaal) verfügt über eine große Leinwand und Mikrophone, was der Universitätsdozent oder Professor schätzt. Neben den eigenen Mitarbeitern können auch Arbeitnehmer aus anderen Betrieben der Region sich hier weiterbilden. Die Rheinische Fachhochschule Köln arbeitet mit verschiedenen Hochschulen in Sankt Gallen, Krefeld und Potsdam zusammen. Ausbildung gehört damit zu den Betriebsprozessen, die permanent aktualisiert werden müssen.

Für die Euregio ist der Stammsitz der CSB-System AG in Geilenkirchen die Ausgangsbasis. Außerdem gibt es eine Auslandsgesellschaft im niederländischen Breda. Die CSB-System AG hat Kunden, Lieferanten und Arbeitnehmer aus aller Welt. Hier denkt man grenzenlos, sowohl bei der Ausbildung als auch als Arbeitgeber. Dass man sich in der Euregio befindet und grenzüberschreitend arbeiten kann, ist laut Peter Schimitzek ein Vorteil, der nicht mit Geld aufgewogen werden kann. Diese Chance muss man erkennen und nutzen.



## Akkermans Customs Consultancy

**Jan Akkermans van Akkermans Customs Consultancy richt zich op advies, controles, interim management en ondersteuning bij projecten in de internationale handel en grensoverschrijdende logistiek.**

De groei van de internationale handel heeft inmiddels een dusdanige vorm aangenomen dat de gevolgen ervan niet meer kunnen worden weg gedacht uit de hedendaagse wereldconomie. Ook politieke situaties wereldwijd hebben een directe invloed gekregen op de internationale handel. Alhoewel we als landen in de Euregio verenigd zijn in de Europese Unie zijn we nog steeds individuele lidstaten. De grenzen zijn weliswaar letterlijk verdwenen waardoor de douane regelgeving en invoerrechten alleen spelen buiten de EU, maar binnen de EU zijn er per land verschillen voor accijnzen en BTW.

Jan Akkermans werkte gedurende 16 jaar op diverse posities bij de douane. Sinds 1995 adviseert en begeleidt hij onder meer met zijn bedrijf Akkermans Customs Consultancy veel EU en niet-EU-ondernemingen als consultant douane en internationale handel. Hij verzorgt regelmatig trainingen en presentaties voor bedrijven. Naast multinationals stelt hij zijn ervaring ook graag beschikbaar voor het grensoverschrijdende MKB.

**Jan Akkermans von Akkermans Customs Consultancy ist auf Beratung, Kontrollen, Interimsmanagement und Unterstützung bei Projekten im internationalen Handel und in der grenzüberschreitenden Logistik spezialisiert.**

Das Wachstum des internationalen Handels hat inzwischen eine derartige Form angenommen, das seine Folgen nicht mehr aus der heutigen Weltwirtschaft weggedacht werden können. Auch politische Situationen weltweit haben direkten Einfluss auf den internationalen Handel genommen. Obwohl wir als Länder der Euregio in der Europäischen Union vereint sind, sind wir doch immer noch individuelle Mitgliedsstaaten. Die Grenzen sind zwar im wahrsten Sinne des Wortes verschwunden, wodurch die Zollgesetzgebung und Importgesetze nur außerhalb der EU eine Rolle spielen, doch innerhalb der EU besitzt jedes Land andere Verbrauchs- und Umsatzsteuern.

Jan Akkermans arbeitete 16 Jahre in verschiedenen Positionen beim Zoll. Seit 1995 berät und begleitet er mit seinem Betrieb Akkermans Customs Consultancy unter anderem viele Unternehmen aus der EU und aus Nicht-EU-Ländern als Berater für Zoll und internationale Handel. Er hält regelmäßig Trainings und Präsentationen für Betriebe ab. Außer Multinationals berät er auch KMU, die grenzüberschreitend arbeiten möchten.

*Hoe ga jij aan de slag  
met grenzeloos ondernemen?  
Stapje voor stapje*

*Wie beginnt man,  
grenzenlos zu arbeiten?  
Schritt für Schritt*

Het accent van de werkzaamheden van Akkermans Customs Consultancy ligt op de integratie van procedures en processen, voortvloeiend uit wet- en regelgeving op het gebied van douane, omzetbelasting en accijnen. Dit in de commerciële logistieke omgeving van importeurs, exporteurs en logistieke dienstverleners. Hij werkt de hele dag met 'grenzen', maar probeert die voor de grensoverschrijdend opererende ondernemer te vervagen door belemmeringen, moeilijkheden en obstakels in kaart te brengen en te overwinnen. Hij brengt geen verdienmodel, maar een bespaarmodel. Veel ondernemers die met goederen over de grens willen gaan zien vooral beren op de weg. Jan maakt het proces dat geïmplementeerd moet worden inzichtelijk. Elke stap binnen de schakel wordt onder de loep genomen en de goederen bewegingen gedocumenteerd. Welke productsoort het om gaat – grondstof, halffabricaat of eindproduct – speelt hierbij een rol. Wie koopt van wie, wie betaalt welk BTW tarief en in welk land hoort de BTW te worden afgedragen. En vervolgens, wie is de volgende schakel in de supply chain. Per branche zijn er daarnaast verschillen in controles en kwaliteitsvoorschriften. Voor de accijns gaat het om een vorm van indirecte belasting, die wordt geheven op de verkoop van bepaalde (verbruiks)goederen. De individuele EU lidstaten kennen de accijns op alcoholische dranken, wijn, bier, tabak en brandstoffen. Op detail niveau, zoals de hoogte van de tarieven, kunnen er echter flinke verschillen zijn.

Naast zijn eigen ervaring, steunt hij op een breed internationaal netwerk van contacten, die voor zijn relaties inzetbaar zijn. Cultuurverschillen zijn hem niet vreemd met zijn klantenbestand dichtbij en veraf. We kunnen enorm veel leren van de wereldbevolking en hun gedrag op allerlei vlakken. Zelf kijkt hij graag verder dan zijn neus lang is, de Euregio en de wereld in. De kunstmatig opgedeelde hokjes die we landen noemen, moeten in onze mindset overwonnen worden. Het is mooi je te realiseren dat je vanuit de Euregio binnen een uurtje de hele wereld kunt bereiken. Grenzeloos ondernemen is vooral kennis van elkaar hebben en kennissen worden.

Zijn boodschap voor ondernemers die over de grens willen is: "Hoe eet je een olifant? Hapje voor hapje. Hoe ga je aan de slag met grenzeloos ondernemen? Stapje voor stapje."

[www.akkermanscc.eu](http://www.akkermanscc.eu)

Der Akzent des Angebots von Akkermans Customs Consultancy liegt auf der Integration von Verfahren und Prozessen, ausgehend von den Vorschriften und der Gesetzgebung hinsichtlich Zoll, Umsatzsteuer und Verbrauchssteuer. Beraten werden Importeure, Exporteure und Dienstleister im Bereich Logistik. Akkerman arbeitet den ganzen Tag mit 'Grenzen', versucht jedoch, diese für den grenzüberschreitend operierenden Unternehmer zu verwischen, indem er Hindernisse und Probleme auflistet und überwindet. Er bietet kein Verdienstmodell an, sondern ein Ersparnismodell. Viele Unternehmer, die Waren auf der anderen Seite der Grenze anbieten möchten, sehen vor allem die Hindernisse auf diesem Weg. Jan gibt Einblick in den Prozess, der implementiert werden muss. Jeder Schritt der einzelnen Glieder wird unter die Lupe genommen und die Bewegung der Waren dokumentiert. Dabei spielt eine Rolle, um welche Produkte es sich handelt – Rohstoffe, Halbfabrikate oder Endprodukte. Wer kauft von wem, wer bezahlt welchen Steuersatz und MWST-Tarif und in welchem Land muss die MWST abgeführt werden? Dann: Wer ist das nächste Glied in der Lieferkette, in der supply chain? Je nach Branche gibt es außerdem Unterschiede hinsichtlich Kontrollen und Qualitätsvorschriften. Die Verbrauchssteuer ist eine Art indirekter Steuer, die auf den Verkauf bestimmter (Verbrauchs-)Güter erhoben wird. Die einzelnen EU-Mitgliedsstaaten erheben Verbrauchssteuer auf alkoholische Getränke, Wein, Bier, Tabak und Brennstoffe. Hinsichtlich der Details wie der Höhe der Steuer kann es dabei jedoch große Unterschiede geben.

Jan bringt nicht nur seine eigene Erfahrung ein, sondern stützt sich auch auf ein breites internationales Netzwerk an Kontakten, die für seine Geschäftspartner eingesetzt werden können. Kulturunterschiede sind ihm nicht fremd, seine Kunden stammen von nah und fern. Man kann enorm viel von Menschen aus anderen Teilen der Welt lernen, sie verhalten sich in vielen Bereichen unterschiedlich. Er selbst schaut gern über den Tellerrand, in der Euregio und weltweit. Die künstlich abgegrenzten Flächen, die wir Länder nennen, müssen in unserem Mindset weniger Platz einnehmen. Es ist schön zu wissen, dass von der Euregio aus in einer Stunde die ganze Welt erreicht werden kann. Grenzenloses Arbeiten bedeutet vor allem, einander zu kennen und Bekanntschaften zu schließen.

Akkermans Botschaft an Unternehmer, die grenzüberschreitend arbeiten wollen, lautet: "Wie isst man einen Elefanten? Häppchen für Häppchen. Wie beginnt man, grenzenlos zu arbeiten? Schritt für Schritt."



## Glashandel van Ooyen



**Bij Glashandel van Ooyen gaan kwaliteit, service en innovatie hand in hand. Daarnaast kijkt directeur Francesco van Ooyen sinds twee jaar ook over de grens richting België en heeft ambities richting Duitsland.**

Vakmanschap, kwaliteit en innovatie sinds 1937. Ger van Ooyen begon als kleine zelfstandige ondernemer een eenmanszaak. Er bestond in die tijd nog geen apart beroep als glaszetter en daarmee was de schilder automatisch ook de glaszetter. Ger's zoon Sjef nam in 1967 het bedrijf over, waarna kleinzoon en derde generatie Francesco van Ooyen de glashandel in 2009 overnam. De glashandel werd op dat moment eveneens definitief gesplitst van het schildersbedrijf.

Het bedrijf biedt een breed scala van diensten: mooi traditioneel glas in lood werk, hardglazen puien, kunststof kozijnen, glazen achterwanden, hoogwaardig dubbel glas, terrasoverkappingen en balustrades. Ze zijn echter gespecialiseerd in het 24 uur glasherstel en het bedrijf was de eerste in de regio Zuid-Oost-Limburg die een volledige dag- en nachtservice in het leven geroepen hebben. In basis als extra service naar hun klanten. Meedenken, duidelijk communiceren, snelle leveringen en een concurrerende prijs staan hoog in het vaandel, maar met klantvriendelijkheid en service onderscheiden ze zich.

Met een burgemeester als Raymond Vlecken komt minstens een keer per jaar grenzeloos ondernemen en samenwerken ter sprake tijdens de nieuwjaarsreceptie. Francesco waardeert deze grenzeloze blik en deelt zijn mening. Als schadebedrijf zoeken ze altijd naar verbindingen en al langer had hij ambities over de grens. Toen de bouwsector, waarin ze zich bevinden, na de crisis weer aantrok ging echter alle focus naar zijn bedrijf en bleef er weinig tijd over. Een veel gehoorde belemmering van de grenzeloze ondernemer.

**Beim Glashandel van Ooyen gehen Qualität, Service und Innovation Hand in Hand. Außerdem ist Geschäftsführer Francesco van Ooyen schon seit zwei Jahren in Belgien aktiv und blickt auch Richtung Deutschland.**

Handwerk, Qualität und Innovation seit 1937. Ger van Ooyen begann als kleiner selbständiger Unternehmer mit einem Einmannbetrieb. Zu der Zeit bestand noch kein separates Berufsbild als Glaser, daher war der Maler automatisch auch der Glaser. Gers Sohn Sjef übernahm 1967 den Betrieb, auf ihn folgte in dritter Generation Enkel Francesco van Ooyen, der den Glashandel 2009 übernahm. Der Glashandel wurde damals zugleich endgültig vom Malerbetrieb getrennt.

Das Angebot des Betriebes ist breit gefächert: von schönem traditionellen Glas in Bleifassung und Glasmalerei über Fronten aus Hartglas, Kunststoffrahmen, gläserne Rückwände, hochwertige Doppelverglasung, Terrassenüberdachungen bis hin zu Balustraden. Spezialisiert ist man jedoch auf den 24 Stunden-Service, und der Betrieb war der erste in der Region Südostlimburg, der einen kompletten Tag- und Nachtzeitraum ins Leben gerufen hat, als besonderen Zusatzservice für seine Kunden. Auch aufs Mitdenken, klare Kommunikation, schnelle Lieferung und konkurrenzfähig kalkulierte Preise wird geachtet, doch vor allem Kundenfreundlichkeit und Service zeichnen den Betrieb aus.

Mit einem Bürgermeister wie Raymond Vlecken kommt mindestens einmal im Jahr, beim Neujahrsempfang, der unternehmerische Schritt über die Grenze zur Sprache. Francesco schätzt diesen grenzenlosen Blick und teilt Vleckens Meinung. Als Geschäftsführer eines Betriebs, der bei Schadensfällen zum Einsatz kommt, sucht Van Ooyen stets nach neuen Verbindungen und trug sich schon länger mit dem Gedanken an einen Schritt über die Grenze. Als der Bausektor, dem sie angehören, nach der Krise wieder auflebte, richtete sich seine Aufmerksamkeit jedoch zunächst ganz auf den Betrieb und blieb wenig Zeit für anderes. Zeitmangel ist ein typisches Problem des (potentiellen) grenzenlosen Unternehmers.

Vanuit de historie van het bedrijf werd vroeger gezegd, Roermond is veel te ver en in Maastricht kom je er niet tussen. Beide bleken bereikbaar te zijn als werkgebied. Hetzelfde geldt voor de straal naar links en rechts over de 'denkbeeldige' grens. Onbekend maakt onbemind, maar eenmaal ermee aan de slag voedt het de ondernemer met enthousiasme. Met de nodige vooroordelen begon het grenzeloos ondernemen vanuit Landgraaf.

De glashandel werkt voor de schademeldingen samen met partners van waaruit de meldingen binnen komen. Een van die relaties zocht een partner die ook de Belgische markt voor zijn rekening wilde nemen. Het werkgebied van Glashandel van Ooyen werd op die manier uitgebreid tot aan Antwerpen. Francesco heeft niet als doel een grote speler te worden over de grens, maar probeert met zijn servicegerichte aanpak een stukje markt te veroveren. De Nederlandse mindset van 'de klant is koning' blijkt in België verrassend binnen zijn branche. Waar Nederlanders al aan de snelheid en vriendelijkheid gewend zijn, krijgen zowel Francesco als zijn medewerkers een oprochte dankjewel van de Belgische buren. Het bedrijf voegt naast het vakmanschap - waar het in Duitsland vooral om gaat - en de beleefdheid - die voor de Belgen hoog in het vaandel staat - er service en snelheid aan toe. Frans spreekt nog niemand in het bedrijf en daarmee wordt alles vooral in het Engels geregeld.

Inmiddels haalt het bedrijf 4% omzet over de grens en werkt voor grotere ketens zoals hotels, Aldi en Basic Fit. Vooruitdenkend zou Francesco over vijf jaar dit percentage graag op 20% zien, met België en Duitsland gecombineerd. Dan zouden Franse taallessen of werknemers die beide talen spreken een gedachte zijn. Terwijl het Duits nu al geen probleem vormt. Francesco is vastberaden meer tijd te gaan besteden aan het grenzeloos ondernemen om zijn bedrijf op die manier nog toekomstbestendiger te maken. Acquisitie, netwerken en nieuwe relaties opbouwen is nodig, informatievoorziening wenselijk. De inschrijving bij de VOKA, de Belgische Kamer van Koophandel en het hanteren van de Belgische BTW richtlijnen is hem meegevallen en vormde geen enkel struikelblok. Grenzeloos ondernemen bevalt de ondernemer om die reden prima en hij raadt andere ondernemers aan zich de tijd te gunnen om het gewoon te doen! Alleen al omdat het een verrassend effect heeft.

[www.vanooyen.com](http://www.vanooyen.com)

Früher hieß es im Betrieb aufgrund seiner Geschichte immer: Roermond ist viel zu weit und in Maastricht kommt man nicht dazwischen. Beide liegen innerhalb eines möglichen Arbeitsradius. Dasselbe gilt links und rechts für Gebiete jenseits der 'gedanklichen' Grenze. Unbekannt gleich unbeliebt, sagt man, doch hat man den Schritt einmal vollzogen, stellt sich beim Unternehmer Begeisterung ein. Mit den üblichen Vorurteilen begann das grenzenlose Arbeiten von Landgraaf aus.

Der Glashandel arbeitet bei Schadensmeldungen mit Partnern zusammen, von denen die Meldungen kommen. Einer der Geschäftspartner suchte einen Partner, der bereit war, auch auf dem belgischen Markt zu arbeiten. Das Arbeitsgebiet von Glashandel van Ooyen erweiterte sich so bis Antwerpen. Francesco möchte auf der anderen Seite der Grenze kein großer Player werden, versucht jedoch, mit seinem serviceorientierten Ansatz einen Teil des Marktes zu erobern. Das niederländische Motto 'Der Kunde ist König!' scheint in Belgien in der Branche unbekannt zu sein. Niederländer sind bereits schnellen, freundlichen Service gewohnt, die belgischen Nachbarn zollten Francesco und seinen Mitarbeitern dafür ein zusätzliches Dankeschön. Van Ooyen bietet nicht nur solides Handwerk, das in Deutschland im Vordergrund steht, und Höflichkeit, die die Belgier schätzen, sondern auch Service und Schnelligkeit. Noch spricht niemand im Betrieb Französisch, daher kommuniziert man vor allem auf Englisch.

Inzwischen macht der Betrieb 4 % seines Umsatzes auf der anderen Seite der Grenze und arbeitet für größere Ketten wie Hotels, Aldi und Basic Fit. Francesco rechnet hoch, dass dieser Prozentsatz in fünf Jahren bei 20 % liegen kann, Belgien und Deutschland zusammengezählt. Dann kann man auch über Französischunterricht oder zweisprachige Mitarbeiter nachdenken. Deutsch ist allerdings schon jetzt kein Problem. Francesco ist entschlossen, dem grenzenlosen Arbeiten mehr Zeit zu widmen, um seinen Betrieb so zukunftsbeständiger zu machen. Dazu sind Akquise, Netzwerken und neue Geschäftspartner nötig und Beratung wünschenswert. Die Anmeldung bei der VOKA, der Belgischen IHK, und die Berücksichtigung der belgischen MWST-Richtlinien erwiesen sich als unkompliziert. Grenzenloses Arbeiten gefällt dem Unternehmer daher bestens und er rät anderen, sich dafür ebenfalls die Zeit zu nehmen und es einfach zu machen. Schon wegen der positiven Überraschungen!

“

## Quotes wt de film

## Zitate aus dem film



Handwerker sind sehr gesucht. Wir können natürlich auch niederländische Handwerker brauchen, die sind gut ausgebildet. Ich sehe es als meine Aufgabe bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit an, mich für die gegenseitige Anerkennung der Ausbildung einzusetzen. Wir machen keinen Unterschied mehr beim Herkunftsland. Das spielt keine Rolle. Wir brauchen nur gute Leute.

**Michael Bähr**  
**Geschäftsführer Theo Bähr GmbH**

Vakmensen zijn zeer gewild. Natuurlijk hebben we ook Nederlandse vakmensen nodig, die goed zijn opgeleid. Ik beschouw het als mijn taak in de grensoverschrijdende samenwerking om te werken aan de wederzijdse erkenning van onderwijs. We maken geen verschil meer naar het land van herkomst. Dat doet er niet toe. We hebben alleen goede mensen nodig.

**Michael Bähr**  
**Directeur Theo Bähr GmbH**

We hebben vanuit ons autoschadebedrijf naar verbreden of groeien gekeken. Het werd verbreden richting Duitsland met nog een bedrijf: Innocoating. Als je in Duitsland als verse ondernemer gaat beginnen, moet je aan de regels van daar wennen. Neem die stap en ben niet te bang. Wat steeds gedacht wordt dat de Duitsers heel formeel zijn en wij daar als Nederlanders aan moeten wennen, ervaar ik niet zo.

**Robert Beckers**  
**ABS Autoherstel Beckers & Bartels**

Unser Autounternehmen möchte sich erweitern und wachsen, in Deutschland mit dem Betrieb Innocoating. Wenn man in Deutschland mit einem Unternehmen an den Start geht, muss man sich an die dortigen Gesetze gewöhnen. Man sollte den Schritt einfach wagen. Ich jedenfalls kann die kursierende Auffassung nicht bestätigen, dass die Deutschen auf Formalitäten achten und man sich als Niederländer umstellen muss.

**Robert Beckers**  
**ABS Autoherstel Beckers & Bartels**



[www.euregiobizz.nl/grenzeloossamenwerkenlandgraaf](http://www.euregiobizz.nl/grenzeloossamenwerkenlandgraaf)  
[www.euregiobizz.de/grenzenlosezusammenarbeitlandgraaf](http://www.euregiobizz.de/grenzenlosezusammenarbeitlandgraaf)



We zijn een allround onderhoudsbedrijf. Het is heel belangrijk dat je goede mensen hebt die passen binnen de cultuur waarin je zelf werkzaam bent. Ik heb op dit moment vier Duitse medewerkers in dienst. Omdat er een tekort is aan werknemers werk ik in de regio samen met een aantal scholen. Nog niet in Duitsland, al zou dat wel een mogelijke optie zijn.

**Bart Dassen**  
**Algemeen Directeur Wierts BV**

Wir sind ein Allround-Wartungsbetrieb. Es ist sehr wichtig, dass man gute Leute hat, die zur Kultur passen, in der man arbeitet. Ich beschäftige momentan vier deutsche Mitarbeiter. Weil es zu wenig Arbeitnehmer gibt, arbeite ich in der Region mit einigen Schulen zusammen. Noch nicht in Deutschland, aber das könnte auch eine Option sein.

**Bart Dassen**  
**Geschäftsführer Wierts BV**



Mein Haupttipp ist: Sucht euch einen Partner vor Ort, einen Muttersprachler, der in der Kultur drin ist. Der euch sofort vernetzen und Kontakte herstellen kann. Nicht aufgeben, Markt und Chancen erkennen und diese aktiv und schnell angehen. Keine großen Pläne machen, sondern kleine, und einfach anfangen.

**Vojislav Miljanovic**  
**Geschäftsführer KAM3 GmbH**  
**Kommunikationsagentur**

Mijn belangrijkste tip is: zoek een lokale partner, een native speaker vanuit de juiste cultuur. Iemand die je direct kan verbinden en contacten voor je legt. Geef niet op, erken de markt en de kansen en pak ze actief en snel aan. Maak geen grote plannen, maar kleine, en begin gewoon.

**Vojislav Miljanovic**  
**Direuteur KAM3 GmbH**  
**Kommunikationsagentur**



In een jaar tijd zijn we van een bedrijf met 2 vestigingen naar een met 8 geëvalueerd. Landgraaf is onze flagship. De grootste, de meest uitgebreide, met de meeste mogelijkheden en op een unieke locatie. We zitten hier in de Euregio, een plek waarmee we niet anders kunnen dan naar Duitsland en België te kijken. De catchment area die we hier hebben is fenomenaal.

**Wim Hubrechtsen**  
**CEO Snowworld**

Innerhalb eines Jahres sind wir von einem Betrieb mit 2 Niederlassungen zu einem mit 8 gewachsen. Landgraaf ist unser Flaggschiff. Die größte Niederlassung mit den meisten Möglichkeiten an einem einzigartigen Ort. Wir sitzen hier in der Euregio, einem Ort, an dem man nicht anders kann, als den Blick auf Deutschland und Belgien zu richten. Das Einzugsgebiet, das wir hier haben, ist phänomenal.

**Wim Hubrechtsen**  
**CEO Snowworld**

# Informatievoorziening Informationsstellen

Grensoverschrijdend samenwerken, ondernemen en werken brengen nog steeds een hele hoop vragen met zich mee. Het belemmert de economisch-maatschappelijke ontwikkeling aan de zijden van de Nederlandse, Duitse en Belgische grens en staat grenzeloos denken soms in de weg.

We stellen twee partijen waar u terecht kunt met vragen, graag aan u voor.

Zusammenarbeit, Arbeit und Unternehmertum über Grenzen hinweg werfen immer noch jede Menge Fragen auf. Das behindert die sozioökonomische Entwicklung auf allen Seiten der niederländischen, deutschen und belgischen Grenze und steht grenzenlosem Denken oft im Weg.

Wir stellen Ihnen hier zwei Anlaufstellen vor, an die man sich mit Fragen wenden kann.

## Service Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling (SGA)

Er is sprake van een stevig bewustzijn van de kansen die de Euregio op het vlak van de grensoverschrijdende arbeidsmarkt biedt. Dit bewustzijn heeft ertoe geleid dat in 2016 de eerste stappen zijn gezet naar de Service Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling (SGA) Kerkrade/Herzogenrath. In samenwerking met onder andere het UWV, de Bundesagentur für Arbeit, WerkgeverServicePunt Parkstad en Podium24 werd de grensoverschrijdende arbeidsbemiddeling (D/NL) opgezet.

De opgedane kennis en ervaringen leidde al snel tot een soortgelijke aanpak in Maastricht. Wederom in samenwerking met het UWV, Podium24 én nieuwe partners als de VDAB en WerkgeverServicePunt Westelijke Mijnstreek. Cruciale partners die de grensoverschrijdende arbeidsbemiddeling (BE/NL) tot stand brengen. Uiteraard bestaat er een nauwe verbinding tussen de beide SGA's om werkgevers aan de beste werknemers te helpen en de werkzoekende aan een baan in Duitsland of België. De beide SGA's zijn verantwoordelijk voor heel Zuid-Limburg en ook alle inwoners en ondernemers van de gemeente Landgraaf kunnen er terecht met vragen op dit gebied.

Het team van de Service Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling begeleidt werknemers en werkzoekenden bij de zoektocht naar een baan in Duitsland, Nederland of België. De adviseurs ondersteunen bij de totstandkoming van een sollicitatie map en helpen, indien nodig, bij het verkrijgen van erkenning van beroepsqualificaties.

## Service Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (SGA)

Die Chancen eines grenzüberschreitenden Arbeitsmarktes innerhalb der Euregio sind mittlerweile im Bewusstsein angekommen. Daher wurden 2016 die ersten Schritte für den Service Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (SGA) in Kerkrade/Herzogenrath eingeleitet. In Zusammenarbeit mit unter anderem der niederländischen Arbeitsvermittlung UWV, der Bundesagentur für Arbeit, dem WerkgeverServicePunt Parkstad und Podium24 wurde die grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (D/NL) gegründet.

Das erworbene Wissen und die Erfahrungen inspirierten schon kurz darauf einen ähnlichen Ansatz in Maastricht, abermals in Zusammenarbeit mit der UWV, Podium24 und neuen Partnern wie der belgischen Arbeitsvermittlung VDAB sowie dem WerkgeverServicePunt Westelijke Mijnstreek. Entscheidende Partner, die die grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (BE/NL) zustande bringen. Außerdem besteht eine enge Verbindung zwischen den beiden SGAs, um Arbeitgebern zu den geeigneten Arbeitnehmern zu verhelfen und den Arbeitssuchenden zu einer Stelle in Deutschland oder Belgien. Die beiden SGAs sind für ganz Südlimburg zuständig, und alle Einwohner und Unternehmer der Gemeinde Landgraaf können sich mit entsprechenden Fragen an sie wenden.

Das Team des Service Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung begleitet Arbeitnehmer und Arbeitssuchende bei der Stellensuche in Deutschland, den Niederlanden und Belgien. Die Berater unterstützen die Arbeitssuchenden beim Erstellen einer Bewerbungsmappe und helfen falls nötig beim Einholen von Anerkennungen von Berufsqualifikationen.

Indien u werkgever bent en personeel in België, Duitsland of Nederland zoekt, helpt het team u de juiste medewerkers voor uw onderneming te vinden. Eventuele Job Speed Dates en desgewenst ook informatiebijeenkomsten voor bedrijven met geïnteresseerde werkzoekenden uit de buurlanden, behoren tot de mogelijkheden. Daarnaast worden arbeidsmarktgerichte projecten, in specifieke economische clusters, aan beide zijden van de grens opgezet om vraag en aanbod substantieel te versterken.

[www.grenzarbeit.eu/nl](http://www.grenzarbeit.eu/nl)

### GrensInfoPunt (GIP)

De GrensInfoPunten in de Duits-Nederlands-Belgische grensregio's, informeren u over de thema's werken in het buurland als werknemer of zelfstandige, wonen in het buurland en studeren in het buurland.

Heeft u interesse in een baan over de grens of bent u van plan te verhuizen? Waarmee dient u rekening te houden als u naar het buurland wilt verhuizen, of daar wilt gaan werken en grensganger wordt? Waar dient u als werkgever aan te denken, als u iemand uit het buurland wilt aannemen? Wilt u advies over de belasting- en sociale verzekeringstelsels in België, Duitsland en Nederland? Welke cultuurverschillen spelen een rol? Hoe werkt het beroepsonderwijs in Duitsland?

De GrensInfoPunten informeren u graag, telefonisch of middels een afspraak met een van de adviseurs. U kunt daarnaast ook de spreekuren of informatiebijeenkomsten bezoeken of de online aanvraagformulieren invullen.

Het is voor deze regio van groot belang dat grensoverschrijdende mobiliteit en arbeidsmarkt bevorderd worden. Daarom is het belangrijk dat de burgers en bedrijven over de mogelijkheden en kansen die de Euregio en Europa biedt, geïnformeerd en geadviseerd worden. Het GrensInfoPunt is daarmee de juiste aanspreekpartner voor vragen van grensgangers over wonen, werken en studeren. Ze adviseren kosteloos, onafhankelijk en objectief, waarbij rekening wordt gehouden met specifieke regionale bijzonderheden. De individuele advisering van werknemers, werkgevers, werkzoekenden, stagiairs, studenten en gepensioneerden staat voorop.

[www.grenzinfo.eu/nl](http://www.grenzinfo.eu/nl)

Falls Sie Arbeitgeber sind und Personal in Belgien, Deutschland oder den Niederlanden suchen, hilft das Team Ihnen, geeignete Mitarbeiter für Ihr Unternehmen zu finden. Eventuelle Job Speed Dates und auf Wunsch auch Informationsveranstaltungen, die Betriebe und interessierte Arbeitssuchende aus den Nachbarländern zusammenbringen, gehören zu den Optionen. Außerdem werden arbeitsmarktorientierte Projekte in spezifischen Wirtschaftsclustern auf beiden Seiten der Grenze organisiert, um Nachfrage und Angebot substantiell zu stärken.

[www.grenzarbeit.eu](http://www.grenzarbeit.eu)

### GrenzInfoPunkt (GIP)

Die GrenzInfoPunkte in den deutsch-niederländisch-belgischen Grenzregionen informieren über die Themen Arbeiten im Nachbarland als Arbeitnehmer oder Selbstständiger, Wohnen im Nachbarland sowie Studieren im Nachbarland.

Haben Sie Interesse an einer Stelle auf der anderen Seite der Grenze, oder planen Sie, umzuziehen? Was müssen Sie beachten, wenn Sie ins Nachbarland ziehen möchten oder dort arbeiten wollen und Grenzgänger werden? Woran müssen Sie als Arbeitgeber denken, wenn Sie jemanden aus dem Nachbarland einstellen möchten? Brauchen Sie Beratung zu den Steuer- und Sozialversicherungssystemen in Belgien, Deutschland und den Niederlanden? Welche Kulturunterschiede spielen eine Rolle? Wie läuft der berufsbildende Unterricht in Deutschland ab?

Die GrenzInfoPunkte informieren Sie gern im telefonischen oder persönlichen Beratergespräch. Sie können auch die Sprechstunden oder Informationsveranstaltungen besuchen oder die Formulare für Online-Anfragen ausfüllen.

Es ist für diese Region von großer Bedeutung, dass grenzüberschreitende Mobilität und der grenzenlose Arbeitsmarkt gefördert werden. Daher ist es auch wichtig, dass die Bürger und Betriebe über die Möglichkeiten und Chancen, die die Euregio und Europa bieten, informiert und beraten werden. Der GrenzInfoPunkt ist der richtige Ansprechpartner für alle Grenzgänger in den Bereichen Wohnen, Arbeiten und Studieren. Die Beratung ist kostenlos, unabhängig und objektiv. Auf regionale Besonderheiten wird ebenfalls geachtet. Die individuelle Beratung von Arbeitnehmern, Arbeitgebern, Arbeitssuchenden, Praktikanten, Studenten und Rentnern steht im Vordergrund.

[www.grenzinfo.eu](http://www.grenzinfo.eu)

Grenzenlose Zusammenarbeit Landgraaf

# Grenzeloos onderwijs Grenzenloser Unterricht

**Het is van belang dat jongeren leren om over grenzen heen te kijken, om Euregional en internationaal georiënteerd te zijn. Zeker in een wereld die, door technische ontwikkelingen, steeds kleiner lijkt en waarvan de economie globaliseert. Het in aanraking komen met andere culturen, veraf en dichtbij, zorgt voor verrassende momenten, contacten en ervaringen. Het leren kennen van mensen met andere opvattingen, met cultuurverschillen en in andere onderwijsstelsels, zorgt voor meer begrip onderling en voor een verrijking van de eigen cultuur. De jeugd heeft immers de toekomst en is de Euregionale burger van morgen.**

We stellen u binnen dit grenzeloze onderwijs graag drie partijen voor.

**Es ist wichtig, dass junge Menschen lernen, über Grenzen zu blicken, um euregional und international orientiert zu sein. Vor allem in einer Welt, die durch technische Entwicklungen immer kleiner erscheint und deren Wirtschaft global ausgerichtet ist. Mit anderen Kulturen in Berührung zu kommen, nahen und fern, bringt Überraschungsmomente, Kontakte und Erfahrungen. Menschen mit anderen Auffassungen, Kulturunterschiede und andere Unterrichtssysteme kennenzulernen sorgt für gegenseitiges Verständnis und bereichert die eigene Kultur. Der Jugend gehört schließlich die Zukunft, und sie stellt die euregionalen Bürger von morgen.**

**Wir möchten Ihnen drei Beispiele für grenzenlosen Unterricht vorstellen.**

## Nuffic

**Nuffic is de Nederlandse organisatie voor internationalisering in onderwijs. Van primair en voortgezet onderwijs tot beroepsgericht en hoger onderwijs en onderzoek.**

Als kenniscentrum en als (publieke) dienstverlener dragen ze bij aan de versterking van het onderwijs en Nederland als kennisland. Dit doen ze samen met nationale en internationale partners. Met opdrachtgevers als het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen, het ministerie van Buitenlandse Zaken en de Europese Commissie kunnen ze een onderwijsbrede taak uitoefenen.

De ambitie is dat iedere leerling en student internationale ervaring opdoet. Want waar werelden samenkomen, ontstaan de mooiste dingen. Vanuit het hoofdkantoor in Den Haag en tien kantoren wereldwijd brengen ze mensen, talen en culturen samen. En moedigen ze iedereen aan om eigen grenzen te verleggen. Globalisering is een vaak genoemde reden om te internationaliseren. Dankzij technologische ontwikkelingen en de komst van het internet kunnen we continu in verbinding staan met informatie en mensen wereldwijd. Daarnaast zijn migratie en mobiliteit naar andere landen door de jaren heen veel toegankelijker geworden.

**Nuffic ist die niederländische Organisation für die Internationalisierung der Bildungseinrichtungen, von der Grund- über die weiterführende Schule bis zu Berufsschulen und höheren Bildungseinrichtungen sowie der Forschung.**

Als Wissenszentrum und (öffentlicher) Dienstleister trägt die Organisation zur Stärkung des Bildungssektors der Niederlande als Wissenschaftsland bei. Sie tut dies gemeinsam mit nationalen und internationalen Partnern. Mit Auftraggebern wie dem Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaften, dem Außenministerium und der Europäischen Kommission können sie diese Aufgabe im gesamten Bildungssektor ausüben.

Das Ziel ist, dass jeder Schüler und Student internationale Erfahrungen sammeln kann. Denn wo Welten zusammenkommen, entstehen die schönsten Dinge. Vom Hauptsitz in Den Haag aus und zehn weiteren Niederlassungen weltweit bringt Nuffic Menschen, Sprachen und Kulturen zusammen und ermutigt jeden, seinen eigenen Horizont zu erweitern. Globalisierung ist ein oft genannter Grund für die Internationalisierung. Dank der technologischen Entwicklungen und dem Internet können wir uns kontinuierlich informieren und mit Menschen weltweit in Verbindung stehen. Außerdem sind Migration und Mobilität in andere Länder im Laufe der Jahre viel einfacher und selbstverständlicher geworden.



## *Want waar werelden samenkommen, ontstaan de mooiste dingen*

Enerzijds kunnen we zo steeds makkelijker grensoverschrijdende relaties en samenwerking aangaan met mensen uit andere landen; anderzijds leven mensen uit alle hoeken van de wereld binnen onze eigen landsgrenzen. In onze globaliserende wereld wordt internationalisering daarmee steeds belangrijker, ook voor het onderwijs. De doelstelling daarbij is leven, leren en werken in een interculturele samenleving en internationale arbeidsmarkt.

Nuffic heeft het op het gebied van primair onderwijs over vroeg vreemdetalenonderwijs en internationaal georiënteerde leerinhouden. Voor het voortgezet onderwijs gaat het onder meer over tweetalig onderwijs, nascholing en talenonderwijs. Bij het middelbaar onderwijs wordt gekeken naar beroepserkenning en eveneens tweetalig onderwijs. Voor het hogere onderwijs spelen toelatingseisen voor buitenlandse gasten, interculturele competenties, onderzoek en trainingen een rol. Waarbij in alle lagen van het onderwijs netwerken een grote rol speelt, zowel in de vorm van uitwisselingen als online. Samengevat wereldburgerschap voor jong en oud.

Nuffic draagt onder meer zorg voor handreikingen, praktische tips voor activiteiten, regiobijeenkomsten, inspiratiemiddagen, lesmateriaal, advies hoe internationalisering op de betreffende school verder vorm te geven en mogelijke subsidieaanvragen. Ze zijn er voor schooldirecties, docenten, maar zeker ook voor leerlingen en studenten. Ze verbinden, leren, onderzoeken, trainen en proberen samen grenzen te verleggen.

Voor de Euregio geldt dat landsgrenzen zich bijna op loopafstand bevinden. Waar internationalisering voor alle scholen in Nederland een speerpunt is, is het voor scholen in de Euregio nog veel specifieker. De inspectie van de Onderwijsraad beoordeelt om die reden ook op dit vlak de kwaliteiten van de scholen en geeft adviezen om verder te ontwikkelen. Nuffic kan een concrete partner zijn om die uitdagingen en kansen in te vullen.

[www.nuffic.nl](http://www.nuffic.nl)

**nuffic**  
meet the world

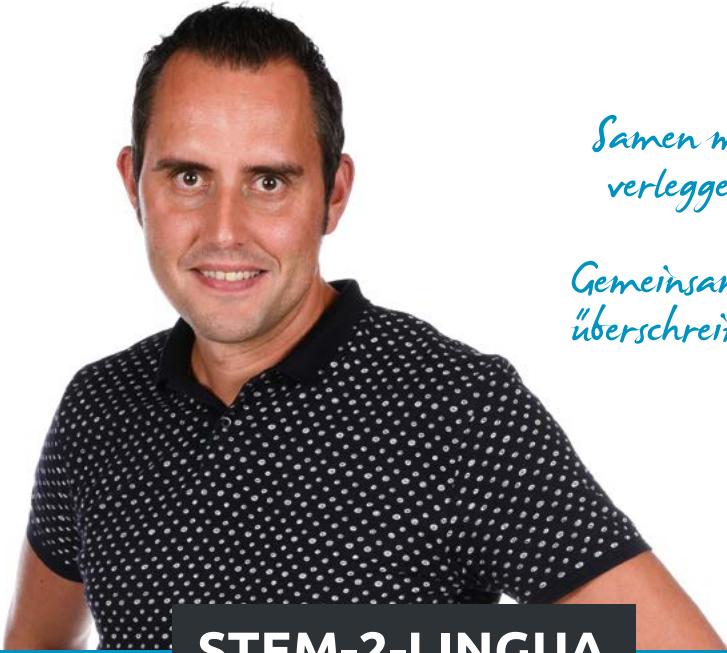
## *Denn wo Welten zusammenkommen, entstehen die schönsten Dinge*

Einerseits kann man so immer bequemer grenzüberschreitende Geschäftsbeziehungen und Zusammenarbeit mit Menschen aus anderen Ländern angehen, andererseits leben Menschen aus allen Ecken der Welt innerhalb unserer eigenen Landesgrenzen. In unserer globalisierten Welt wird Internationalisierung damit immer wichtiger, auch für den Bildungssektor. Die Zielsetzung dabei ist, in einer interkulturellen Gesellschaft und auf einem internationalen Arbeitsmarkt zu leben, zu lernen und zu arbeiten.

Nuffic beschäftigt sich mit dem Fremdsprachenunterricht und internationalen Lerninhalten an Grundschulen sowie dem bilingualen Unterricht, Fremdsprachenunterricht sowie Berufsbegleitung an weiterführenden Schulen. Beim Unterricht an höheren Schulen wird auf Berufsfundung und ebenfalls bilingualen Unterricht geachtet. An Hochschulen spielen Zulassungsbedingungen für ausländische Gaststudenten, interkulturelle Kompetenzen, Forschung und Trainings eine Rolle. In allen Bildungsbereichen spielt Netzwerken eine große Rolle, sowohl in der Form von Austausch als auch online. Zusammengefasst: es geht um Weltbürgerschaft für Jung und Alt.

Nuffic sorgt unter anderem für Richtlinien, praktische Tipps für Aktivitäten, regionale Zusammenkünfte, Inspirationsnachmittage, Lehrmaterial, berät, wie Internationalisierung an der betreffenden Schule ausgebaut werden kann, und hinsichtlich Fördermöglichkeiten. Die Organisation ist für die Schulleitung, Dozenten und natürlich Schüler und Studenten da. Sie verbindet, lehrt, forscht, gibt Trainings und versucht, gemeinsam Grenzen zu verlegen.

Für die Euregio gilt, dass Landsgrenzen fast fußläufig sind. Internationalisierung ist für alle Schulen in den Niederlanden ein Schwerpunkt, erst recht und ganz spezifisch für Schulen in der Euregio. Die Inspektion des niederländischen Bildungsrates (Onderwijsraad) beurteilt daher auch die dahingehenden Qualitäten der Schulen und berät hinsichtlich der weiteren Entwicklung. Nuffic kann ein konkreter Partner dabei sein, die Herausforderungen und Chancen anzunehmen.



*Samen met de Bee-Bot  
verleggen we grenzen*

*Gemeinsam mit der Biene  
„überschreiten wir Grenzen“*



## STEM-2-LINGUA

**Hoe keukentafel gesprekken tot grenzeloos samenwerken kunnen leiden. Dat het van belang is weet van elkaar te hebben over de grens is bekend, maar dat in een gesprek ideeën, scholen en partners elkaar vinden is bijzonder.**

Bart Alofs bewandelt een sprankelend pad tijdens zijn onderwijscarrière. Hij startte als leerkracht basisonderwijs en werd vervolgens schooldirecteur. November dit jaar gaf hij zijn schooldirecteurschap op, om projectleider te worden van onder andere STEM-2-LINGUA.

De naam STEM-2-LINGUA staat voor het project S.T.E.M. (Science, Technology, Engineering & Mathematics) en Lingua staat voor talig. STEM is een internationale term. STEM-2 is een breed samenwerkingsproject waar alle grote Zuid-Limburgse onderwijsinstellingen bij zijn aangesloten en is actief op het gebied van het stimuleren en implementeren van wetenschap en technologie in het primair onderwijs. Bart voegde daar het euregionale project Lingua aan toe.

STEM-2-LINGUA wil euregionale leerlingen van partnerscholen met elkaar in contact brengen, verleiden om eenvoudig te communiceren in een vreemde taal en uitdagen de gebruiken en culturen van elkaar beter te leren kennen. Dit bereiken ze door de leerlingen vanuit een thema aan de slag te laten gaan met materialen en werkvormen rondom Programmeren en Coderen. De nadruk ligt op samen op een andere manier onderzoek doen naar kennis en leren een product te ontwerpen. Het project bestaat uit een begeleide gratis instructies door de projectgroep bestaande uit André Nijboer vanuit onderwijsstichting Kindante en Bart. Een ontwerples op de eigen school en een uitwisselingsmoment op een Euregionale locatie. Gedurende het schooljaar 2018-2019 werkten ze samen met vier partnerkoppels (9 scholen) en bereikten ze in totaal 300 euregionale leerlingen.

Auch Gespräche am Küchentisch daheim können zu grenzenloser Zusammenarbeit führen. Dass es wichtig ist, die Leute auf der anderen Seite der Grenze zu kennen, weiß man. Doch es ist schon etwas Besonderes, wenn Ideen, Schulen und Projektpartner durch ein Gespräch unter verheirateten Lehrern zueinanderfinden.

Bart Alofs hat während seiner Laufbahn im Schuldienst mehrere interessante Aufgaben erfüllt: Er begann als Grundschullehrer und wurde dann Schulleiter. Im November dieses Jahres gab er diesen Posten dann auf, um Projektleiter von unter anderem STEM-2-LINGUA zu werden.

Der Name STEM-2-LINGUA steht für das Projekt S.T.E.M. (Science, Technology, Engineering & Mathematics) und Lingua für die sprachliche Seite. STEM ist ein internationaler Begriff. STEM-2 ist eine breit aufgestellte Zusammenarbeit, der alle großen Südländer Unterrichtsstiftungen angehören. Das Projekt möchte Wissenschaft und Technologie im Grundschulunterricht einführen und Anregungen geben. Bart fügte dem das euregionale Projekt Lingua hinzu.

STEM-2-LINGUA möchte Schüler von euregionalen Partnerschulen miteinander in Kontakt bringen und dazu anregen, einfache Gespräche in einer Fremdsprache zu führen sowie die Bräuche und Kultur der anderen besser kennenzulernen. Das wird dadurch erreicht, dass man die Schüler von einem Thema ausgehend sich mit Materialien und Arbeitsweisen rund ums Programmieren und Codieren beschäftigen lässt. Der Nachdruck liegt darauf, gemeinsam einmal anders zu forschen und Wissen zu erwerben sowie zu lernen, ein Produkt zu entwerfen. Das Projekt umfasst eine begleitende Gratis-Einführungsstunde seitens der Projektgruppe, bestehend aus André Nijboer von der Unterrichtsstiftung Kindante und Bart, sowie eine Stunde Designunterricht an der eigenen Schule und ein Austauschtreffen an einem euregionalen Ort.

Bart woont met zijn Duitse echtgenote in Gangelt. Beiden gingen in Nederland naar de Pabo lerarenopleiding. Lerarenopleidingen hebben een speciaal traject voor leraren in opleiding, lio genaamd. Zijn vrouw ging voor die lio naar De Opstap in Brunssum, waar een uitwisseling plaatsvond met de Westzipfelschule Saeffelen/Schalbruch. Bart vond haar zoektocht in die uitwisseling boeiend en uiteraard spraken ze er samen over. Op een later moment kwam hij in contact met STEM-2 en werd hij met zijn Basisschool de Diabolo in Kerkrade de eerste school van MOVARE die met dit project meedeed. Hij nam daarnaast plaats in de advies-gesprekken kwam zijn link met Duitsland wel eens voorbij. Inmiddels werkte zijn vrouw bij de Westzipfelschule en haar leidinggevende stond positief tegenover een uitwisseling. Samen mochten ze vorm geven aan de nieuwe manier van euregionaal uitwisselen. STEM-2-LINGUA was geboren. Verschillen en overeenkomsten in de Nederlandse groepen en Duitse klassen werden bekeken. Leeftijd, curriculum en een thema waaraan gewerkt wordt, moesten passen. Met de Bee-Bot ('die Biene'), een oplaadbare robot die als leermateriaal dient voor 4-jarigen, gingen ze aan de slag. Als centraal thema werkten de leerlingen aan 'omgeving'. Het doel is leren van het doen en het proces. Ontdekken hoe de robot werkt en hoe kan ik hem laten lopen over de matten die erbij horen. De volgende stap is het maken van een eigen mat voor de Bee-Bot, met als thema 'je eigen omgeving'. En maak het zo dat ook het Duitse kind het begrijpt. Tijdens het uitwisselingsproject bezoeken de kinderen bijvoorbeeld het wetenschapsmuseum Continium in Kerkrade en ontdekken samen het museum. Presenteren ze de eigen gemaakte matten aan elkaar en uiteraard wordt er naar hartenlust gespeeld. André en Bart gaan samen met alle plezier de grenzen over om leerlingen en leerkrachten te inspireren om op een innovatieve manier met onderwijs bezig te zijn.

Het concrete 'keukentafel-project' komt inmiddels op steeds meer plekken terecht en de ambities blijven hoog. STEM-2-LINGUA is ontworpen voor de groepen 5 en 6 voor de basisschool en klas 3 en 4 voor de Grundschule in Duitsland. Echter recentelijk is besloten om een oudere groep leerlingen hieraan toe te voegen. Zo gaat de groep 7 en 8 van de Speurneus uit Landgraaf aan de slag met leerlingen van het Bischöfliches Gymnasium St. Ursula in Geilenkirchen.

[www.s2l.eu](http://www.s2l.eu)

Im Schuljahr 2018-2019 arbeitete man mit vier Partnergruppen zusammen (9 Schulen) und erreichte so insgesamt 300 euregionale Schüler.

Bart wohnt mit seiner deutschen Frau in Gangelt. Beide absolvierten in den Niederlanden das Lehramtsstudium (PABO). Dabei gibt es ein spezielles Praktikum für Lehrer in Ausbildung: LIO (leraar in opleiding). Barts Frau absolvierte das bei De Opstap in Brunssum, deren Partnerschule die Westzipfelschule Saeffelen/Schalbruch ist. Bart gefiel dieser Austausch und das, was sie davon erzählte. Später kam er auch in Berührung mit STEM-2 und wurde er mit seiner Grundschule Diabolo in Kerkrade die erste Schule von MOVARE (die Beratergruppe von STEM-2), die bei diesem Projekt mitmachte. Danach trat er in die Beratergruppe ein. Inzwischen arbeitete seine Frau an der Westzipfelschule, deren Leitung einem Austausch positiv gegenüberstand. Gemeinsam gestalteten sie den euregionalen Austausch neu. STEM-2-LINGUA war geboren. Unterschiede und Übereinstimmungen in den niederländischen Gruppen (= Klassen) und deutschen Klassen wurden betrachtet. Alter, Curriculum und das Thema, an dem man arbeitete, mussten passen. Mit dem Bee-Bot ('die Biene'), einem aufladbaren Roboter, der als Lernmaterial für 4-Jährige dient, fingen sie an. Das Thema für die Schüler lautete 'Umgebung'. Lernziel ist, etwas in einem Prozess zu gestalten. Die Schüler entdecken, wie der Roboter funktioniert und wie man ihn über die zugehörigen Matten laufen lässt. Der nächste Schritt ist die Anfertigung einer eigenen Matte für den Bee-Bot. Das Thema lautet 'Deine eigene Umgebung'. Die soll so gestaltet sein, dass auch das deutsche Kind es versteht. Beim Austauschprojekt besuchen die Kinder zum Beispiel das Wissenschaftsmuseum Continium in Kerkrade und entdecken es gemeinsam. Sie präsentieren einander die selbst angefertigten Matten, und natürlich wird auch nach Herzenslust gespielt. André und Bart überschreiten mit Freude die Grenze, um Schüler und Lehrer dazu zu inspirieren, den Unterricht innovativ zu gestalten.

Das konkrete 'Küchentisch-Projekt' wird inzwischen an immer mehr Orten umgesetzt und weiterhin motiviert angegangen und ausgebaut. STEM-2-LINGUA wurde für die Gruppen 5 und 6 der niederländischen Grundschule entworfen, und für die Klassen 3 und 4 der deutschen Grundschule. Neulich wurde beschlossen, auch ältere Schüler in das Projekt einzubeziehen: So arbeitet die Gruppe 7 und 8 der Schule 'Speurneus' (Spürnase) aus Landgraaf mit Schülern des Bischöflichen Gymnasiums St. Ursula in Geilenkirchen zusammen.



## Eijkhagen Charlemagne College

Op de Foto vlnr / Auf dem Foto v. l. n. r.: Jos van Eyk (rector/ Rektor), Karin van Buren (coördinator internationalisering / Koordination Internationalisierung), Margret Hacking (sectordirecteur onderwijs / Bereichsleiterin Unterricht), Claudio Leson (docent Duits / Deutschlehrer).

**Margret Hacking-van Nunspeet is sectordirecteur havo / vmbo-tl op het Eijkhagen Charlemagne College in Landgraaf. Internationalisering is een van de speerpunten binnen hun onderwijs.**

Charlemagne College Eijkhagen is een school voor het voortgezet onderwijs met afdelingen voor tweetalig vwo, vwo, havo en vmbo-tl. 'Create your future' is het motto van de school die op 1 augustus 2009 is ontstaan uit twee afzonderlijke scholen met elk een lange historie: College Rolduc in Kerkrade en het Eijkhagencollege in Landgraaf.

Sinds 1999 biedt Eijkhagen de tweetalige vwo-opleiding aan. Sinds 2008 is de opleiding volledig gecertificeerd en mogen ze zich een Senior tto-school noemen.

Het onderwijs van Charlemagne College Eijkhagen is internationaal georiënteerd. Het doel is leerlingen in elke groep over de grenzen te laten kijken en ervaringen op te laten doen met andere culturen. Daarvan getuigt het tweetalig onderwijs, de vele projecten en uitwisselingen met scholen over de grens, zowel in de Euregio alsook in andere delen van Europa. Voor elke groep is er jaarlijks een internationaal tintje met onder andere bezoeken aan Oostenrijk, Italië, Duitsland, België, Engeland, Spanje of zelfs Amerika. De school beschikt hiervoor over een zeer groot netwerk van partnerscholen in heel Europa.

**Margret Hacking-van Nunspeet ist Bereichsleiterin havo/vmbo-tl (die niederländischen berufsvorbereitenden Bildungsgänge) am Charlemagne College Eijkhagen in Landgraaf. Internationalisierung ist dort ein Unterrichtsschwerpunkt.**

Das Charlemagne College Eijkhagen ist eine Schule für weiterführenden Unterricht, mit Abteilungen für zweisprachige vwo- (studienvorbereitend), vwo-, havo- und vmbo-tl-Bildungsgänge. 'Create your future' lautet das Motto der Schule, die seit dem 1. August 2009 besteht und aus der Zusammenführung zweier Schulen mit langer Tradition entstanden ist: dem College Rolduc in Kerkrade und dem Eijkhagencollege in Landgraaf.

Seit 1999 bietet Eijkhagen die zweisprachige vwo-Ausbildung an. Seit 2008 ist die Ausbildung komplett zertifiziert und darf die Schule sich 'Senior tto-Schule' nennen (Zertifikat für zweisprachige Schulen). Der Unterricht am Charlemagne College Eijkhagen ist international orientiert. Ziel ist, Schüler jeder Stufe über die Grenzen schauen und Erfahrungen mit anderen Kulturen machen zu lassen. Davon zeugen auch der zweisprachige Unterricht und die vielen Projekte und Austauschprogramme mit Schulen aus der Euregio und anderen Teilen Europas. Für jede Stufe gibt es jährlich ein internationales Programm, unter anderem mit Besuchen in Österreich, Italien, Deutschland, Belgien, England, Spanien oder sogar Amerika.

Samenwerkingen, buitenlandse uitstapjes en reizen, uitwisselingen, ontwikkelingswerk, taalles geven of de organisatie van de Europadag. Je kunnen redden in een andere taal, dat wil zeggen een gesprek voeren, zijn hierin belangrijker dan bijvoorbeeld alle naamvalen correct hanteren.

Ouders geven aan dat de internationale blik mede de schoolkeuze bepaalt, wat natuurlijk sterkt in het enthousiasme te werken aan internationalisering. Door daadwerkelijke contacten te maken, leer je een taal sneller en krijg je een beter gevoel bij een andere cultuur. Dat de leerlingen de grensregio leren kennen zit in het lesprogramma verspikkeld. Ook in het kader van talentontwikkeling en het behouden van arbeid en werknemers in de regio richting de toekomst. Margret is fan van de jeugd en waar ze vandaan komen. Haar collega's zijn er als de kippen bij om mee te gaan tijdens de uitwisselingen en reizen; ze geven aan dat het pittig is, maar ook geweldig. Het bezoeken van de kerstmarkt in Aken en daar iemand interviewen, het gemeenschappelijk bezoeken van het Energeticon in Alsdorf, het uitvoeren van Europese en internationale opdrachten, 'sporten zonder grenzen', leerlingen die zelf een presentatie of les geven in een andere taal, het hoort er allemaal bij.

De doelstellingen van alle activiteiten in het kader van de internationalisering zijn meerledig. De ideële doelstelling is het doorbreken van vooroordelen en juist een blik op de eigen situatie en cultuur. De praktische doelstelling mikt op de kennis van andere landen en culturen alsmede op het verbeteren van taalkennis en taalvaardigheid van de leerling. Naast het Engels besteden ze daarom ook aandacht aan de Euregionale buurtalen, Duits en Frans. De deelnemers aan internationaliseringactiviteiten zullen daarnaast hun sociale en communicatieve vaardigheden verder ontwikkelen.

Uiteraard blijven er ambities genoeg op dit vlak. Zo is Duits en Frans nog altijd een keuzevak en verliezen ze daar potentiële kandidaten voor de uitwisselingen mee. Ook de Belgische en daarmee Franstalige kant op gaan qua uitwisselingen staat hoog op de wensenlijst. De ultieme wens is dat de sectie Frans zich gaat oriënteren op dezelfde aanpak als de Duitse, waarbij de nadruk ligt op communiceren en dat ook in praktijk brengen.

[www.eijkhagen.nl](http://www.eijkhagen.nl)

Die Schule verfügt dazu über ein sehr großes Netzwerk an Partnerschulen in ganz Europa. Zusammenarbeit, Ausflüge und Reisen ins Ausland, Austauschprogramme, Entwicklungsarbeit, Sprachunterricht erteilen oder die Organisation des Europatages gehören zum Angebot. Sich in einer Fremdsprache verständlich ausdrücken zu können, das heißt ein Gespräch führen zu können, ist dabei wichtiger als beispielsweise die perfekte Deklination.

Die Eltern geben an, dass die internationale Ausrichtung eine Rolle bei der Wahl der Schule gespielt hat, was die Schule natürlich motiviert, an der internationalen Ausrichtung zu arbeiten. Indem man persönliche Kontakte knüpft, lernt man eine Sprache schneller und bekommt man ein besseres Gefühl für eine andere Kultur. Dass die Schüler die Grenzregion kennenlernen, ist fest im Unterrichtsprogramm verankert, auch im Hinblick auf die Talentförderung und die zukunftsorientierte Erhaltung von Arbeitsplätzen und Bindung von Arbeitskräften an die Region. Margret gefällt die Arbeit mit den Jugendlichen und sie beobachtet, was diese umtreibt. Ihre Kollegen begleiten gern die Austauschfahrten und Reisen, die sie als anstrengend, aber bereichernd empfinden. Internationalisierung findet auf viele Arten statt: Sei es beim Besuch des Aachener Weihnachtsmarktes inklusive Interview mit Besuchern oder beim gemeinschaftlichen Besuch des Energeticons in Alsdorf, bei der Ausführung europäischer oder internationaler Aufträge und Aufgaben, beim 'Sport ohne Grenzen' oder durch Schüler, die eine Präsentation oder Unterrichtsstunde in einer Fremdsprache halten.

Die Aktivitäten im Rahmen der Internationalisierung verfolgen mehrere Ziele: In ideeller Hinsicht ist das Ziel die Beseitigung von Vorurteilen und ein anderer Blick auf die eigene Situation und Kultur. In praktischer Hinsicht kommt zum Kennenlernen anderer Länder und Kulturen die Verbesserung der Sprachkenntnisse der Schüler hinzu. Außer Englisch lernen sie daher auch die euregionalen Nachbarsprachen Deutsch und Französisch. Die Teilnehmer an den Internationalisierungsaktivitäten können außerdem ihre sozialen und kommunikativen Fähigkeiten weiterentwickeln.

Das Programm ist noch ausbaufähig. So sind Deutsch und Französisch noch immer Wahlfächer und gehen so potentielle Kandidaten für die Austauschprogramme verloren. Auch soll auf der belgischen und somit französischsprachigen Seite mehr Austausch stattfinden. Idealerweise soll sich der Bereich Französisch am Ansatz des Bereichs Deutsch orientieren, mit besonderem Nachdruck auf Kommunikation und Umsetzung in die Praxis.

# Meer informatie / Mehr Infos

**Er is veel informatie te zoeken en te vinden als u besluit grenzeloos te gaan ondernemen. We willen u graag op weg helpen.**

## > Kamer van Koophandel Exporteewijzer

Hierin staan veel exportonderwerpen op een rij, met alle bijbehorende informatie.  
<https://www.kvk.nl/advies-en-informatie/internationale-handel/exporteewijzer/>

Uiteraard is er ook een Importeewijzer  
<https://www.kvk.nl/advies-en-informatie/internationale-handel/importeewijzer/>

## > Kamer van Koophandel

Nederlandse bedrijven hebben volop kansen over de grens. Met het netwerk en de dienstverlening van de KvK ligt de wereld aan uw voeten.  
<https://www.kvk.nl/advies-en-informatie/internationale-handel/>

## > Ondernemersplein.nl

Van de overheid, voor ondernemers. Van wetgeving tot belastingregels en van subsidies tot branche-informatie. Op Ondernemersplein.nl staat alle informatie van de (semi-) overheid die u nodig heeft om te ondernemen: van het Ministerie van Economische Zaken samen met de Kamer van Koophandel, de Rijksdienst voor Ondernemend Nederland en Belastingdienst.  
<https://ondernemersplein.kvk.nl>

## > Grensinfopunt vanuit 's Rijksbelastingen

Als u de grens over gaat om te wonen, werken, studeren of ondernemen in België, Duitsland, of Nederland krijgt u te maken met regels en verplichtingen in dat land. Maar het is niet altijd duidelijk wat dit voor u persoonlijk betekent. Wat moet u regelen, wat zijn de gevolgen van emigratie of grensarbeid? Grensinfopunt geeft antwoord op deze en andere vragen.  
<https://www.grensinfo.nl/gip/nl/index.jsp>

## > Belastingdienst

Doet u zaken met buitenlandse handelspartners, dan speelt vaak de vraag: wie betaalt de BTW? Ook krijgt u bij internationale handel te maken met belastingregels uit binnen- en buitenland. Alles over de fiscale regels bij export en import.  
[https://www.belastingdienst.nl/wps/wcm/connect/bldcontentnl/belastingdienst/zakelijk/btw/zakendoen\\_met\\_het\\_buitenland/](https://www.belastingdienst.nl/wps/wcm/connect/bldcontentnl/belastingdienst/zakelijk/btw/zakendoen_met_het_buitenland/)

**Man kann viel Informationen suchen, wenn Sie grenzenlos unternehmen wollen. Wir helfen Ihnen gerne beim Finden dieser Infos.**

## > Kamer van Koophandel (Handelskammer NL) Exportanleitung

Hier werden viele Exportthemen aufgelistet, mit den dazu gehörenden Informationen.  
<https://www.kvk.nl/advies-en-informatie/internationale-handel/exporteewijzer/>

Selbstverständlich gibt es auch eine Importanleitung.  
<https://www.kvk.nl/advies-en-informatie/internationale-handel/importeewijzer/>

## > Kamer van Koophandel (Handelskammer NL)

Niederländische Unternehmen haben viele Chancen, jenseits der Grenze. Mit dem Netzwerk und den Dienstleistungen der Handelskammer, liegt Ihnen die Welt zu Füßen.  
<https://www.kvk.nl/advies-en-informatie/internationale-handel/>

## > Ondernemersplein.nl

Vom Staat, für Unternehmer. Von Gesetzgebung bis Steuervorschriften und von Subventionen bis Brancheninformationen. In Ondernemersplein.nl stehen alle Informationen der (semi-) Staatlichen Behörden, die Sie brauchen. Entwickelt vom niederländischen Wirtschaftsministerium in Zusammenarbeit mit der Handelskammer, des niederländischen Reichsdienstes für die unternehmende Niederlande und des Finanzamtes.  
<https://ondernemersplein.kvk.nl>

## > Grenzinformationsstelle vom Finanzamt

Wenn Sie die Grenze überschreiten zum Wohnen, Arbeiten, Studieren oder Unternehmen in Belgien, Deutschland oder den Niederlanden, werden Sie konfrontiert mit den Vorschriften und Pflichten in dem jeweiligen Land. Es ist aber nicht immer sofort deutlich, was das für Sie persönlich bedeutet. Was müssen Sie regeln, was sind die Folgen von Auswanderung oder Grenzarbeit? Die Grenzinformationsstelle beantwortet diese und andere Fragen.  
<https://www.grensinfo.nl/gip/nl/index.jsp>

## > Finanzamt

Machen Sie Geschäfte mit ausländischen Handelspartnern, erhebt sich die Frage: wer bezahlt die Mehrwertsteuer? Auch werden Sie beim internationalen Handel konfrontiert mit Steuervorschriften aus dem In- und Ausland. Alles über Steuervorschriften beim Im- und Export.  
[https://www.belastingdienst.nl/wps/wcm/connect/bldcontentnl/belastingdienst/zakelijk/btw/zakendoen\\_met\\_het\\_buitenland/](https://www.belastingdienst.nl/wps/wcm/connect/bldcontentnl/belastingdienst/zakelijk/btw/zakendoen_met_het_buitenland/)

#### > Rijksdienst voor Ondernemend Nederland (RVO)

De Nederlandse overheid biedt een breed scala aan diensten voor ondernemers die zakendoen in het buitenland. Denk aan kennis en informatie, netwerken en contacten, financiering en belangenbehartiging.  
[www.rvo.nl/onderwerpen/internationaal-ondernemen/hoe-kan-rvonl-u-helpen-bij-zakendoen-het-buitenland](http://www.rvo.nl/onderwerpen/internationaal-ondernemen/hoe-kan-rvonl-u-helpen-bij-zakendoen-het-buitenland)

#### > LIOF

Bent u op zoek naar euregionale of internationale contacten, een tweede of derde cofinancier, of specifieke kennis? LIOF heeft een diepgeworteld netwerk in Limburg en de euregio. Zij weten wat er speelt, organiseren events en brengen u graag in contact met partijen die u vooruit helpen.

<https://lioef.nl/>



**Bekijk het online magazine op [www.euregiobizz.nl](http://www.euregiobizz.nl) voor meer informatie over regelingen, financiën en netwerken. Plus de eerder verschenen online magazines over dit thema.**

#### > Rijksdienst voor Ondernemend Nederland (RVO)

Der niederländische Staat bietet eine breite Skala Dienstleistungen für Unternehmer, die Geschäfte machen im Ausland. Denken Sie zum Beispiel an Wissen und Informationen, Netzwerke und Kontakte, Finanzierung und Interessenvertretung.  
[www.rvo.nl/onderwerpen/internationaal-ondernemen/hoe-kan-rvonl-u-helpen-bij-zakendoen-het-buitenland](http://www.rvo.nl/onderwerpen/internationaal-ondernemen/hoe-kan-rvonl-u-helpen-bij-zakendoen-het-buitenland)

#### > LIOF

Sie sind auf Suche nach euregionalen oder internationalen Kontakten, einem zweiten oder dritten Ko-Finanzierer oder speziellen Informationen? LIOF verfügt über ein tief verwurzeltes und verzweigtes Netzwerk in Limburg und der Euregio. LIOF weiß, was wie läuft, organisiert Veranstaltungen und bringt Sie gern mit Parteien in Kontakt, die Ihnen weiterhelfen.

<https://lioef.nl/en>



**Lesen Sie auch das online Magazin auf [www.euregiobizz.de](http://www.euregiobizz.de) für weitere Infos bezüglich Regelungen, Finanzen und Netzwerke. Plus die zuvor zum Thema erschienenen Online-Magazine.**

#### December 2019

##### Colofon

Dit 'Grenzeloos Samenwerken Landgraaf' magazine is gemaakt in opdracht van de gemeente Landgraaf in samenwerking met EuregioBizz, het Euregionaal platform.

[www.euregiobizz.nl](http://www.euregiobizz.nl)  
[www.euregiobizz.de](http://www.euregiobizz.de)  
[www.euregiobizz.be](http://www.euregiobizz.be)

- Coördinatie, interviews, vormgeving, film, netwerkevenement: Judith Eurlings & Rob Essers, **EuregioBizz** ([info@euregiobizz.tv](mailto:info@euregiobizz.tv))
- Vertaling: **KAM3** [www.kam3.de](http://www.kam3.de)
- Eindredactie: **gemeente Landgraaf** [www.landgraaf.nl](http://www.landgraaf.nl)

#### Dezember 2019

##### Impressum

Dieses "Grenzenlose Zusammenarbeit Landgraaf" Magazin wurde verfasst im Auftrag der Gemeinde Langraaf in Zusammenarbeit mit EuregioBizz, der Euregionalen Plattform.

[www.euregiobizz.nl](http://www.euregiobizz.nl)  
[www.euregiobizz.de](http://www.euregiobizz.de)  
[www.euregiobizz.be](http://www.euregiobizz.be)

- Koordination, Interviews, Gestaltung, Film, Netzwerkevent: Judith Eurlings & Rob Essers **EuregioBizz** ([info@euregiobizz.tv](mailto:info@euregiobizz.tv))
- Übersetzung: **KAM3** [www.kam3.de](http://www.kam3.de)
- Endredaktion: **Gemeinde Landgraaf** [www.landgraaf.nl](http://www.landgraaf.nl)

[www.euregiobizz.nl](http://www.euregiobizz.nl)  
[www.euregiobizz.be](http://www.euregiobizz.be)  
[www.euregiobizz.de](http://www.euregiobizz.de)

[www.landgraaf.nl](http://www.landgraaf.nl)  
[www.geilenkirchen.de](http://www.geilenkirchen.de)  
[www.uebach-palenberg.de](http://www.uebach-palenberg.de)

